











Digitized by the Internet Archive in 2008 with funding from Microsoft Corporation

## Quevedo and El Buscon.

1+ 1

(Preliminary chapters to form part of the introduction to a critical edition, with vocabulary and notes, of El Buscon.)

Submitted by R. Selden Rose, in partial satisfaction of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy.

Deprisited in the hibrary December 10. 1915 Schwele Retrarian

## . Come of E day out The

Talining of the contract of the state of the

Authorities of the major in partial sententials of the contraction of

There are reasons why, in spite of various re-editions, the Buscon has never been adequately studied; in many parts it is repellent and it is difficult everywhere. But there are cogent reasons why it should be treated more exhaustively and heroically than heretofore. Briefly they are these:

The speed and lively of metale's recent selected to experience up."

- (1). If, as it seems reasonable to suppose, the fundamental cause for for the birth of the picaresque novel was satire and realism, then this type of story reaches its greatest height with the <u>Buscon</u>. Pablos is the last of his race in Spanish literature. <u>Lazarillo de Manzanares</u> and <u>Gregorio Guadaña</u> serve only to show that the autobiographically inclined rogue had died with Pablos. They are unworthy of his company and of Lazarillo's and Guzman's.
- (2). The <u>Buscon</u> is representative of Quevedo in his best satirical period; perhaps it would be more accurate to say at the height of his first satirical period. Before 1612 politics and the science of government had not come to dominate his writings. It is the companion piece to the <u>Sueños</u>, so closely does it resemble them in style, <u>lenguage</u> and subject matter.
- (3). A satirical work ipso facto must throw new light upon the objects of its satire. In the <u>Buscon</u> the target for Quevedo's shots are types which were peculiarly the creation of his own period and others which are the common property of all periods. Even more valuable, perhaps, than sketches of types in sharp relief is a clean-cut picture of the general level of society as seen from hencath.
- (4). In the preparation of a new text I have had the opportunity to use material which horetofore had not been available.

the he was round one to be a bear to each or was not re-Dines of the police of the pol Ends will alored her ellevilles one assemble of Windows and determined the charter and therene

والمراجع المراجع المرا ten for the stell of the placement with the place of the the Util No. of older respinished for the local to all the major. re alliented a restricted ablance at open and to read all of reliable on while her had seen or take arrest product discount for presentant Company on Continuous and Continuous . of the contract to the second to

I office that all all areas for detail the same of the contraction of to applied the total of wide on the last of bloom is wighten the second of the second to bear to be the contract the contract of the contract to the contract of the common to the second of the common of the second of the se them to fur outles, to sinespy done if convenient into the or the And the ball of the section.

ed no a fight our square from about yout your bloom house he alth religion of the section in the Taxon the Property for courses of a shirts the body was the special of the special of the special way and the same of the the most status in its common property of the mile symble - made a of Solder would be mare! To built do not a sufficient and the sold and the commence of the sounced terms of course of the sounce of The law companies at the second of the second of the second of the second of

. all allows down the had been alwayed don't have never not

The great majority of Quevedo's works existed in manuscript form for a considerable period before they were sent to press. It is shown in another part of this introduction that Quevedo wrote the Buscon in his early youth, probably prior to 1608. Therefore a period of at least eighteen years had elapsed before the appearance of what we are forced to accept as the first edition. Such was the case with the Sueños. Quevedo wrote in preparing the edition of 1631 of the Juguetes de la Niñez: "Yo escribi mas ha de veinte años los que llaman sueños mios. Tuve felicidad en dar traslados a los amigos, mas no me falto cordura para conocer que en la forma que estaban no eran sufribles a la imprenta."In 1610 Quevedo applied for permission to publish a collection of his satirical works, but it was refused him. No edition of a satirical work of his in prose is extant prior to the Buscon of 1626, Athough it is quite possible that some few of them . notably the Cartas del Caballero de la Tenaza, had been printed before this date. (In the Carta Bidicula de Diego Monfar, Paz y Melia, Sales Españolas I. 416, they appear in a list of books nuevamente impresos. The date of the Carta Ridicula is December 4,1621. The earliest edition extant of the Cartas del Caballero de la Tenaza is of 1627.) Of the extremely fruitful period to 1612 there were published prior to 1626 only scattered dedicatory verses in the preliminaries to other volumes and in collections such as Pedro Espinosa's Flores de Poetas Ilustres de España ( Valladolid 1605). The great body of his satirical works in prose presumably circulated only in manuscript, and in such form that Quevedo himself confessed tha they were not fit to print. For the Buscon we have no such statement as has been quoted above touching the Suonos, but it must be borne in mind that this statement was

A STATE OF THE PARTY OF THE PAR a principal of a figure of the special state of the state THE RESIDENCE OF TAXABLE PARTY OF TAXABLE PARTY. the state of the s and considered distances have a consequent with the best fig. to design at 1988. The state of the s the state of the s the contract of the contract o the same of the sa property of the same of the same and the same and the and the second s the same of the sa 

forced from Quevedo by the appearance of the 1627 (Zaragoza and Barcelona) unrevised editions of the <u>Desvelos Soñolientes y Ver-Dades Soñadas</u>. These editions undoubtedly represent a genuine but unauthorized version of the <u>Sueños</u>.

In the discussion of the manuscript material used in the preparation of this text of the <u>Buscon</u> it will be proved that there existed likewise an earlier and unauthorized to but none the less genuine version of the <u>Buscon</u>.

The first indication of the existence of reliable manuscript variants came from marginal notes made by Fernandez-Guerra in his own copy of the text of the <u>Buscon</u> as published in his edition of the <u>Obras Completas de Quevedo</u>. Here he had noted only such variants as he had thought essential to to the correction of the text; but to the first paragraph of Parte II, Cap. Tiii he had added the following note: "El precioso manuscrito que tengo a la vista varía notablemente en todo este parrafo; but the variants were not noted in detail here. But thanks to his diligence the variants of this invaluable manuscript have been noted elsewhere with painstaking minuteness. They are preserved among Ferhandez-Guerra's papers in Santander under this title. "El <u>Buscon</u>: Veriantes que resultan de un precioso manuscrito de los primeros años del siglo xvii que posee el distinguido poeta sevillano Juan Jose Bueno."

Fernandez-Guerra had transcribed the variants with great care, noting even guese for huese, to for o, priesa for prisa and vice-versa, truxeron for trajeron, and even significant punctuation. Such great respect was due to the importance that he attached to this manuscript. This inference is supported by his allusions to it in the marginal notes referred to above; for example at the word vuelcos (Parte I, Cap. xii.) he wrote: "El manuscrite que estimo por original

the street of the said of a substrate of the said that the - at a manufacture of large of the same of the first in the story of the property and the party of t NAME AND ADDRESS OF TAXABLE PARTY. and the same of the same increases and the same of the the same of the same and the same of the s • response a contract to the second of the sec the same of the sa ANY PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER. THE PARTY OF THE PART and the latter had not able to the or and the second secon CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE take on the state of the second contract of t AND THE REAL PROPERTY AND REPORTED THE PERSON OF THE PARTY OF Applications with the property lists and the Wall Parking Cold State of at the state of th THE RESIDENCE OF THE PARTY AND many and the sales of the sales

The eloriginal selectechondas." In the bibliographical note preliminary to his text of the Buscon he had added the following: "Pero sobre todo me he valido de un excelente manuscrito, regalo que antes de leté debió de hacer el mismo Quevedo a algun insigne procer, y que generosamente me ha franqueado el elegante poeta sevillano D. Juan Jose Buenn;" but he gives no reason to substantiate his assertion at the dates from earlier than 1624. The last bit of information we have is a letter from Juan Jose Bueno to Fernandez-Guerra in which he writes that before forwarding the manuscript he is having it bound; then there follows a description of the projected binding.

As Fernandez-Guerra nowhere definitely states that the manuscript is either signed or in Quevedo's handwriting one hesitates to affirm that it is the <u>original</u>, nor is there any external evidence to substantiate the assertion that it has the authority that would naturally belong to it were it in roality a personal present from Quevedo himself. The internal evidence does not deny the possibility that in reality this was the case, nor does it indicte it.

It is time to exemine the variants themselves. Do they appear to have been taken from a version of the <u>Buscon</u> that antedated the first edition of 1626(Zaragoza), or are they merely interpolations and emendations to a copy of the printed edition?

(1). Among them are a great number that a remarkable for their irreverence and even blasphomy. For example: (1). Page 1, note 7-8:
"Estuvo casado con Aldonza de San Redro, hija de Diego de San Juan y nieta de Andres de San Cristobal. Sospechábase en el pueblo que no era cristiana vieja, aunque ella por los nombres an y sobrenombres de sus pasados quiso esforzar que era desciendente de la Gloria."
(2). Page 12, notes 5,12. are two allusions to religious orders:

AND REAL PROPERTY AND PERSONS ASSESSED AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADD PROPERTY OF THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 I NAME AND POST OFFICE ADDRESS OF THE PARTY OF THE RESERVE THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY. the second name of sold a contract of the second of the second second second the second state of the se The second section of the second section is the second section of the second section in the same of the sa AND THE RESERVE OF THE PARTY OF The second secon A MILE OF THE PARTY OF THE PART THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T and the second section is a second se the same of the sa AND RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PARTY OF TH The state of the s I have been a second to the se

STATE OF THE PARTY OF THE PARTY

"Parecia con esto y con la setana larga y la sotana y el boneton teatino lanudo": and referring to the scant liklihood of their being cata in Cabra's household: "Que ma tiene este de refitorio de geronimos para que se crien aqui ?" (3). Page 23, note 10: The rufianes in the Venta de Viveros urge the priest to seat himself at the table saying: "Posia diez, la Iglesia ha de ser la primera. (4). Page 37, notelo: the landlady at Alcala "Bendecia las ollas, y al espumar hacia cruces con el cucharon. Yo pienso que las conjumaba para sacarles los espiritus ya que no tenian carne."(5). Page64, note 16:"Y nuestras cartas eran como el Mosias, que nunca venian y las aguardabamos siempre."(6) Page 70, note 3: "Sentaronse a comer, en cabecera el demandador, diciendo: La Iglesia en mejor lugar; sientese, padre. Echo la bendicion mi tio, y como estaba hecho a santiguar espaldas.parocian mas amagos de azotes que de cruces." (7). Page 102, note 7: No hallando remedio contra el granizo, viéndose sin santidad cerca de morir San Esteban" is much milder in the printed version: " viendose cerca de morir sin tener cosa de santidad ni aun de bondad." Page 130, note 3: speaking of strolling players and their wives, "que estes son de los que dijera algun bellaco que cumplen el preceto de San Pablo de tener mujer como si no las tuviesen, is also milder in the printed version, "se pudo decir que tienen mujeres como si no las tuviesen, torciendo la sentoncia en malicia."(9)Pago 136, notel:"Alzadas las manos y estendidos los brazos a lo serafico. recibiendo las llagas." (10). Page 137. note 5:"Hablaba come sacerdote que dice las palabras de la consagracion" in the printed versions is merely: "Hablaba tan bajo."

The first variant cited above furnishes a clue to the other nine, i.e. that the manuscript reading is the original one and that in the preparation of the work for the press there was much that had to be stricken out in order to avoid the ban of the censor. The editions

words of the same particle of the first of the second s Married and the Court of the Land of the Court of the Cou The state of the second of the second school and the second s and the second s the state of the s personal Triple and the second DESCRIPTION OF STREET OF REAL PROPERTY OF THE PARTY OF TH the state of the s and a street of the same of th the state of the s AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE the server handless and the server of the se many to the second state of the second secon and a first to the contract of the state of the s ATT ..... " Service of the contract . THE PARTY CANDON STATES

state that Aldonza in order to mantain that she was "cristiana vieja" declared that she was a descendant of the Roman Triumvirate. The argument that she brings to bear is hardly an effective one. The second triumvirate was formed forty-three years before the beginning of the christian era. On the other hand the manuscript reading says that Aldonza cited as her forefathers a San Pedro, a San Juan and finally/a San Cristobal, and claimed from them that she was a descendiente de la Gloriazof course we may account for Aldonzés lack of logic by her illitoracy, but is it not more probable that the manuscript reading is the original one and that the substitute in the printed version is a sop to the censor ? Quevedo, moreover, was not one to shrink from irreverence in herrer. If the attacks of the Tribunal de la Justa Venganza are not sufficient evidence of this tendency there are still passages in the Euscon that attest it, in "Tened, huesped, que no soy Ecce Homo " Fear that the censor might refuse his permission to print has made a hopeless hodge-podge of the Sueño de las Calaveras" through the substitution of Jupiter for the Allmighty of the original version. It may be added that the variants cited above in both style and wit are eminently characteristic of the youthful Quevedo.

II. Several of the manuscript variants are noteworthy for the exuberance of an imagination run riot in the early style of the Quevedo
of the <u>Prematicas</u> and of the first three <u>Sueños</u>. Many of these have
in the preparation
been struck out of the first edition.

(1). Page 2, note 5: Emprefiaba protectibles con pantorrillas postizas. Y con no tratarla nadie que se le cubriese pelo, solas las calvas se la cubría, porque hacia cabelleras, poblaba quijadas con dientes: al fin vivia de apriser hombres y era remendona de cuerpos.

MARKET SHAREST COMPANY OF THE PERSON OF SHAREST PARKETS AND THE PERSON OF THE PERSON O and the first of the same of t was delivery to the contract of the contract o and the life of the proof of the proof of the proof of the party of th are the control of th the same of the sa A THE RESIDENCE OF THE PARTY OF The second secon THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T AND THE PARTY OF T and the state of t the state of the s eredent art fill best fill and the fill THE RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PARTY OF TH The second secon and the second s Carlette our of the table 

The state of the s

- (2). Page 24, note 2: "Y a don Diego dieron no se que guevos y alones, diciendo que del cabrito el guesecito, y del ave el aloncito, y que el refran lo decia. Con lo cual nosotros comimos refranes y ellos aves.
- (3). Page 62, note 3: "Y on llegando a ese lugarcillo del diablo nos remiten a la sopa y al coche de los pabres en San Felipe, donde cada did en corrillos se hace consejo do estado y guerra en pie y desabrigado; y en vida nos hacen seldados con pena por los cimentarios; y si pedimos entretenimiento, nos envian a la comedia; y si ventajas, a los jugadores. Y con este, comidos de piojos y guespedas, nos volvemos en este pelo a rogar a los moros y herejes con nuestros cuerpos."
- (4). Page 83, note 9: "Entro por la puerta una estentigua vestida de bayota hasta los pies, punto menos de Arias Gonzalo, que al mismo Portugal empalagara de bayetas."
- (5). Fage 85, note 12: "Hijo, tengo en las espaldas una gatera acompañada de....una mancha de aceite: que en mi hato, aunque camineis
  cualquier parto, nunca saldreis de la Mancha, que parece que hago
  caravanes para lechusa y que retozo con algunos candiles."
- (6). Fage 97, note 13: "Topo con un licenciado Flechilla, amigo mio, que venia aldeando por la calle abajo, con mas barros que la cara de un sanguino y tantos rabos que parecia un chirrión con sotana, pulpo u mercaffer que cargaba para Italia."
- (7). Page 124, note 10: "Vieja de bien, arrugada y llena de afeite, que parecia higo enharinado, niña si se lo preguntaban, con su cara de muesca, entre chufa y castaña, opilada, tartamuda, barbada y vizca y roma; no le faltaba una gota para bruja.

CHIEF AND AND AND ADDRESS OF THE PARTY OF TH The same the same of the same THE RESERVE OF THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 IS NOT THE OWNER. THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 IS NOT THE OWNER. the state of the same of the s THE RESERVE OF THE PARTY OF THE the state of the same of the s to a part of the contract of t The second secon Address of the contract of the I STATE OF THE PARTY OF THE PAR The state of the s the second of th the same of the sa , the contract of the contract - which are a string to the promote the second seco

8

(8). Page 124, note 20: "Enlucia manos y gargantas, acicalaba dientes, arrancaba el vello, tenia un bebedizo que llamaba Herodes, porque con el mataba los niños en las barrigas y hacia malparir y mal empreñar."

III. There are passages in the manuscript which seem to indicate not that it is someone else's effort to improve upon the original, but whose manifest inferiority to teh corresponding passages in the first edition indicate that the printed version followed a revision of the original version.

(1). Page 8, note 3: "Sali en uno como caballo, mejor dijera en un cofre vivo, que no anduvo con peores pasos Roberto dol Diablo, segun andaba. El era rucio y rodado el que iba encima, por lo que caia en todo. La edad no hay que tratar: viznietos tenia en tahonas.

De su raza no se mas de que sospecho que era judio, segun era mediroso y desdichado." Is not the reading of the first edition a decided improvement upon the foregoing: "Sali en un caballo etico y mustio, el cual mas de manco que de bien criado, iba haciendo reverencias: las ancas eran de mona muy sin cola; el pescuezo de camello y mas largo, la cara no tenia sino un ojo, aunque overo. Echabansele de ver las penitencias, ayunas y fullerias del que le tenia a cargo en el ganarle la racion."

Zaragoza 1626: "Pasose la merien

(2). Page 15, note 8:

MSf. Pasose la merienda en blanco y la Zena ya que no se pasó en blanco, se pasó en moreno: pasas y almendras y candil y dos ben-

diciones; porque se dijese que 1312 rege 16; noto 5: cenabamos con bendicion:

Zaragoza 1626: "Pasose la merien da en blanco; cenamos mucho menos y no carnero, sino un poco del nombre del maestro, cabra asada. Mire vuosa merced si inventara el diablo tal cosa.

term of the second place and the second of t water a compared to the compared to the party of the compared to the compared was been a standard to the standard of the party and the standard for many

DESIGNATION OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER, THE gatafale a require partie when the latest and the l TO THE ROLL OF THE

AND RESIDENCE OF THE PARTY OF T AND A SERVICE CONTRACT OF THE PARTY OF THE P A RESIDENCE OF STREET PROPERTY OF STREET STREET, STREE

. THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER. the state of the s

The second second

(3). Page 16, note 3:

MS. "Todos mandaronme leer el primer nominativo a los otros."

Zaragoza, 1626. "Mandaronme leer el primer nominativo a los otros.

(4).Page 16, note 17:

MS. "Metiala colgando de un cordel a la olla. Dabase la olla por entendida del tocino, y nosotros comiamos algunas sospechas de pernil."

Zaragoza, 1626. "Metiala colgando de un cordel en la olla
porque la diese algun zumo por
los agujeros y quedase para otro
dia el tocino. Pareciole despues
que en esto se gastaba mucho y
dio en solo asomar el tocino en
la olla."

(5) .Page 23, note4:

MS. "Un aguelo tuvo vuesa
merced, tio de mi padre que
jamas comio lechugas; y son
malas para la memoria, y mas
de noche; yestas no son buenas."

Zaragoza, 1626. "Un aguelo tuvo vuesa merced, tio de mi padre, que en viendo lechugas se desmayaba. Que hombre era mas cabal!"

(6).Page 25, note 2:

MS. "Saco todas cuantas habia, y en su lugar puso piedras, palos y lo que hallo y encima dos o tres yesones."

Zaragoza, 1626. "Sacó todas cuantas habia, y en su lugar puso piedras, palos y lo que halló. Luego so proveyó sobre lo dicho, y encima de la suciedad puso hasta una

And when the old miser opens his saddle-bags he finds only a yeson, but in the first edition it is a yeson untado.

. ( )

.

other states with the court of

----

Tell Inch

I salve regulary as noted on the

(7). Page 54, note 8. A sentence is much improved by the omission of a clause.

MS."Mas se me ha de agradecer a mi que no he tenido de quien aprender virtud ni a quien parecer en ella, que al que la hereda de sus aguelos."

Zaragoza, 1626. "Mas se me ha de agradecer a mi, que no he tenido de quien aprender virtud, que al que la hereda de sas aguelos."

(8). Page 63, note 1.

MS."Dije...que el Cid ni
Bernardo no habian hecho
lo que el.Salto en esto
y dijo:"Dios que ni lo que
Garcia de Paredes, Julian
Romero ni otros hombres
de bien."

Zaragoza, 1626."

By the emission of <u>lo que</u>
the sentence becomes intelligibla

(9). Page 85, note 4.

MS."Haciase soldado, y habialo sido en los alojamientos y hasta en la mar."

Zaragoza, 1626. "Haciase sol dado, y habialo sido, pero malo y en partes quietas."

(10). Page 88, note 10.

MS."Pusieronme una espuela en la pretina."

Zaragoza, 1626. "Pusieronme una esquela en la pretina.

(11). Page 93, note 12.

MS."Ellas se cegaron con esto y con unos Zaragoza, 1626."Ellas cien escudos en oro."

juzgaron con esto y con un escudo de oro que yo saque

de los que traia, con achaque de dar limesna a un pobre que me la pidio, que yo era algun caballero."

with the state of . as at 17,1111, and the second of on the section Angels along the party of the party of the the second contract of the second THE REAL PROPERTY AND ADDRESS. The formation of the second second 141 44 - . - 11 44

" and areas was all o'blood o'd

THE RESERVE APRIL STREET STREET, SQUARE, SQUARE,

Table 1 To the last of the last

THE STREET OF THE PARTY OF THE NAME OF THE OWN OF PERSON

the state of the same of the same of the Man Ny States

. 2 (0.8) . (0.6) To ble to set ... Lift of SHARLOW IN RESIDENCE William or will be a second small II on which the said and it was read to be a larger PERSONAL PROPERTY AND PERSONS 1.-41

an element with a colling THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T .

. 97 

The state of the s

11

(12). Page 97, note 1.

MS."No levantaba los ojos a las mujeres, pero querialas, si."

Zaragoza, 1626."No levantaba los ojos a las mujeres, pero las faldas, sí."

- IV. In many passages the reading of the printed version is much fuller than that of the manuscript.
  - (1). Page 2, note 6. The manuscript omits: "No me detrendre en decir la penitencia que hacia. Tenia un aposento donde sola ella entraba (y algunas veces yo, que como era chico podia) todo rodeado de calaveras que ella decia eran para memorias de la muerte, y otros, por vituperarla, que para voluntades de la vida. Su cama estaba armada sobre sogas de ahorcado, y deciame a mi: "Que piensas? Con el recuerdo desto aconsejo a los que bien quiero que, para que se libren dellas, vivan con la barba sobre el hombro, de suerte que ni aun con minimos indicios se les averigue lo que hiciéren."
  - (2). In the printed version the interview between Pablos' mother and father is more vivid then in the manuscript. The following appears in the former and not in the latter: (Page 3, note 7.)

    "Mas dijera segun se habia encolerizado si con los golpes que daba, no se le desensartara un rosario de muelas de difuntos que tenia." A few lines further on the manuscript reads:

    "Mi madre se entre dentre", while the printed version; "Mi madre torne a ocuparse en ensartar las muelas." (note 22.)
  - (3). The following appears in the printed version and not in the manuscript: (Page 6, note 4). Ah madre! pesame solo de que algunos de los que se hallaron me dijeron no tenia que ofenderme por ello, y no les pregunté si era por la poca edad del que lo habia dicho.

.I abc. 7 man .(21)

and the property of the base of the later of that there are also will a finite . The landstone our about the

NAME OF THE PARTY 

- No. of Colors before, and of the colors of the colors of
- as successive on of tellion equipments off as define each all ADM TENSO DESCRIPTION OF STREET, SAME OF STREE CALLEGE STREET, AND ADDRESS OF THE PROPERTY AND ADDRESS AND ADDRES sufference and there should also on personal all officially also NAME AND POST OFFICE ADDRESS OF TAXABLE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY OF TAXABLE PARTY. AND THE PARTY OF LAND WINDS AND ADDRESS OF THE PARTY OF LINES AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE PA recommendation of the second state of the seco marks such a coroll to man over the fraction or by our rate of who make the my statute or a removed to require the contract of The product has been presented upon the appointment of the part of
- where the state and the support of the support the state of the state of the support the state of the support to the support t the state of the s IT wish all regulations and and any the research and an improve market and the La Charles Services of State of Figure 1912 II. and I THE RESIDENCE OF THE PARTY AND relate introduction of the Salty of Mall and A. Salty of the Mr. appearer minime off with the Nation of the last of LIS SHALL PROPERTY OF PERSONS A COMPANY
  - AND ALL THE REAL PROPERTY WAS AND RESIDENCE OF LABOR. and the class of the control of the water are about the monthly as mostly at any part of the sale the property of the company of the c NAMED AND POST OFFICE ADDRESS.

- (4). <u>Page 28, note4</u>. Speaking of <u>moriscos</u> the printed version adds:

  "que hay muy grande cosecha desta gente y de la que tiene
  sobradas narices, que solo les faltan para oler tocino. Digo
  esto confesando la mucha nobleza que hay entre la gente principal, que cierto es mucha."
- (5). Page 38, note 4. Pablog' stratagem to rob the house-keeper is entirely omitted in the manuscript, and instead of it we have the following: "Esta ha de ser ruin conmigo, pues lo es con su amo." decia yo entre mi. Ella debia de decir lo mismo porque chocamos de embuste el uno con el otro, y por poco se descubriera la hilaza. Quedamos amigos como gatos y perros, que en despensa es poor que gatos y perros."Now if the manuscript is a later version what possible motive could there have been for the omission of this episode ? On the other hand there is evidence in the text of the printed version that the episode was hastily introduced by Quevedo. Here, after recounting the adventure Pablos continues: "Yo que me vi ya mal con el ama y que no la podia burlar. "But this is nonsense coming, as it does, upon the heels of his account of how he had been able totake her in completely; but it does fit perfectly into the manuscript version which is careful to say that the house-keeper looked upon Pablos with as much suspicion as he upon her.
- (6). Page 68, note 10. Speaking of the porquero at his uncle's feast in Segovia Pablos says: "Conocilo por el hablando con perdon cuerno que traia en la mano." The editions add "Y para andar al uso solo erro en no tralle encima de la cabeza. "If we assume that the manuscript is a later attempt

- AND THE PERSON AND THE REPORT OF THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 ASSESSMENT OF THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 ASSESS the first the final land was a full reason. After the latest for the latest t the second section of the second seco and that had been been able to the control of the c and delication in the party of the late of the late of the party of the late o Appeared to a street with a result of the property of the prop wages with the contraction of the contract of While the way for all the property with the property of the pr middle and an in-the later that the manufacture and the state and manufacture and the state and the method correlate all the rest solety attacking to read that THE DESCRIPTION OF REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS O THE RESERVE THE PARTY OF THE PA when the other particular collected and the collected and the second of the collected and the collecte THE RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER. THE REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS OF THE PARTY ADDRESS O the of Jahlen at death solver references of that his other THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE THE THE R. P. LEWIS CO., LANSING

- to improve upon the printed version is it probable that the hypothetical author of the improvements would omit the passage quoted above while at the same time introducing certain other variants that we have already seen? (cf.I.)
- (7). Another instance of the same nature as (5) occurs on page 100, note 1, where the following appears in the printed version and not in the manuscript: "y a la media noche no hacian sino venir presos y soltar presos. Yo que oi el ruido al principio, pensando que eran truenos, empéce a santiguarme y llamar a Santa Barbara; mas, viendo que clian mal, oché de ver que no eran truenos de buena casta. Olian tanto, que por fuerza dotenia las narices en la cama. Unos traian camaras y otros aposentos." Naturally the introduction of this passage accounts for the appearance in the printed version of the pun: "Yo me desculpaba con decir que en toda la noche me habian dejado terrar los ojos a puro abrir los suyos." (Page 100, note 14.).
- Matica contra los Poetas Gueros, Chirles y Hebenes. During the journey from Alcala to Rejas he had met the verse-making sacristan of Majalaonda and had been tortured by the productions of his abominable muse. The Prematica is introduced as a rebuke to poets of his ilk. There is good cause to believe that the date of composition of the first draught of this Prematica entedated the first edition of the Buscon by a dozen or more years. Fernándoz-Guerra in his edition of the works of Quevedo (I.p. 437.) places it toward the end of the year 1613, pointing out at the same time that Cervantes in the

Viaje del Parnaso (1614) had referred to Quevedo thus:

"Es el flagelo de poetas memos

Y echara a puntillazos del Parnaso

Los malos que esperamos y tenemos."

But the dates of the composition of the Prematicas may perhaps be put still earlier owing to the singular coincidence which strangely enough has hitherto escaped notice, that Mateo Aleman in the second part of the Guzman de Alfarache inserts a large part of Quevedo's Prematicas y Aranceles Generales. The inn-keoper in Baragoza reads to Guzman (Parte II, 11b. III, Cap.i, BA.p. 335) an Arancel de Necedades Mateo Aleman apparently hesitated to assume the authorship of it saying; "Fuese y trujo un libro grande que dijo ser donde asentaba las entradas de los hermanos, y sacando del unos pliegos de papel que tenia sueltos comenzo a leerme unas ordenanzas, de las cuales dire algunas que me quedaron en la memoria." The inn-keeper then reads about half of Quevedo's Prematica ; but it is clear from the context that much more was then extant; Guzman interrupts him and the remainder of the Arancel is left for the following night. (cf.BA.p.321, col.1.) There cannot be the least doubt that this Arancel was Quevedo's, because he recast it later for publication in Barcelona 1628, when it appeared under the title Prematica del Tiempo, and also because under this second title it served as ground for attack by the author ot the Tribunal do la Justa Venganza.

The insertion of this paragraph has seemed necessary in view of the fact that the Juan Jose Bueno manuscript contained variants which in several instances represent another and probably earlier version of the Prematica contra chains

THE RESERVE OF STREET STREET

- TO THE TOTAL OF THE PARTY OF

West that the same and the same special content and the last of the same of the same of management water that we have a second or the second of the second or . It has been been a state of the state of t AND WARD TO SELECT THE RESIDENCE OF THE PARTY OF THE PART - Add to the plant to the second transfer to the second to From the secondary when they shall be a comment that the state of market at the fact of the second of the seco and the fit had proposed at a second 20 the land one and where the property of the same and the same The state of the s the second or se Line of the second statement o and the state of t security is but a few and the second security in the second 

los Poetas Gueros etc. ie. the version published by Fernandez-Guerra (Obras de Quevedo I.p.437) under the title Prematicas del Desengaño contra los Poetas Gueros Moreover there is an indication in the text of the Buscon that the prematica had already been passed about in manuscript form. Pablos refers to it thus: "una prematica que habia salido contra ellos de uno que lo fue y se recogio a buen vivir."(p.57.) Then before reading it Pablo says: "Dexe el prologo y comence el primer capitulo." (p.58) Now the version published by Fernandez-Guerra contains a prologo of a paragraph's length. ("Nos, el Desengaño, ets. Por cuanto hemos sabido que la mayor parte del mundo, elvidada de nuestras verdades, ha dade en seguir la falsa seta de los poetas chirles y hehenes, por ultimo y eficaz remendio de nuestros reinos nos plugo ordenar y ordenamos estas prematicas, y las mandamos guardar a todos, so las nuestras iras y penalidad de nuestra desgracia.")

The variants are these: -

### Manuscript.

Zaragoza, 1626.

convertirlos."

- (1).Page 58, note8: "Prematica (1) Prematica"..... del desengaño."
- (2).Ibid., note 10: "A malas mujeres y que los (2)." a las malas prediquen sacando Cristos mujeres y que los desengañen del yerro en que anda dan y procuren
- (3).Page 59, note 3: "han pagado (3). "ha pegado el dicho achaque."
  el dicho achaque."

PRESENTED THE THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF analytically, which the print of the Laboratory on the order as all real services about only of the property and who also sufficiently safe state principle and the term said of particularly THE RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PARTY OF TH AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE gallion one to a political facilities and a dispositive at a part of Appropriate the second of the Appearance of the contract of principal control of the control of AND IN RELAX DESCRIPTION OF THE PARTY OF THE Artificial of a finishment of the State of the Committee of the State and a second control of the control ME ROLL OF A CASE AND ADDRESS OF A PARTY OF THE PARTY OF LPs Chiercella Delivate

The street, or starting off

-1100000000

THE RES OF STREET

Unitable of the

Total Company and the Company of the

- (4). Page 59, note 4: "y por (4). "y porque aquel esta pobre." cuanto el siglo esta pobre."
- (5). Page 59, note 6: "Hacen sus (5). Omits: "como estatuas de damas de todos metales como estatuas de Nabuco."
- (6). Page 61, note 2:"que no paedan vivir sin los tales poetas."
- (6). "que no puedan vivir sin tales poetas."

Nabuco."

- (7). Page 61, note 6: "casamientos, (7)." casamientos, y a los ciegos" ni hagan las trazas con papeles o cintas, y a los de ciegos ..."
- (8). Page 61, note 9: "que no jueguen (8). "que no jueguen de vorablo del vocablo"
- (9). Page 61, note 12: "por abogados a la hora de la muerte." (9)."por abogados en la hora de la muerte."
- The Bueno manuscript assumed that there was or would be VI. a sedond part to the Buscon . There what is now Capitulo Primero of el Libro Segundo has the caption Libro Tercero y Ultimo de la Primera parte de la Vida del Buscon. (cf.p.83,n.1.) The last sentence holds out the same promise: "Determine . . . . de pasarme a Indias...a ver si mudando tierra mejoraria mi suerte; y fueme peor.como vuesa merced vera ën"la segunda parte." (cf.p.142,n5.) Throughout the printed version, on the other hand, there is no allusion whatsoever to a second part. Is it not reasonable to suppose that at the time of the first writing of the Buscon Quevedo did plan to write a second part, but

to the state of th The same of the sa to make any radiotivities in the second relative rate (1) related posts of many

Township of the second of the second the status para 10 man (a) When the property of the party live Total refer 

The state of the second the section of the se 4

strian is made a ". It would be so to be a felt

Contract to 10 and 100 miles and the services and all the .

of the war to the same that the property of the same o THE RESIDENCE AND AS A REST OF THE PARTY OF with a consecutive the contract of the contrac Company of the Compan Management and the second seco An expension special number in the party of their second

THE RESERVE AND THE PARTY OF TH making all or any two courses with prompton (and things to ) THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 IN THE PERSON NAMED I personal teachers and by smill old to head margin of alternated the But they decrease or outside his acres, by made and he that as no second part is extant and as there is no mention of it in the printed version is it not then probable that the printed version is a revision of the manuscript version?

VII. The style of the variants throughout is characteristic of Quevedo; no one of them thrust into the body of the text but would have the genuine ring of Quevedo. The following is an example of their sentence structure: "No pido mas un ochavo."

Y respondio un rufian: "No sino burlarase con este caballero delante de nosotros; aunque ventero, sabe lo que ha de hacer.

De jese vuesa merced gobernar, que en mano esta. "Y tosiendo, cogio el dinero, contolo y dijo, sobrando del que saco mi amo cuatro reales, los asio, diciendo: "Estos los dare de posada, y a estos picaros con cuatro reales se les tapa la boca." (cf.p. 25, n.18.) One frequently fina whole phrases and puns that quevedo has used elsewhere in his works. The following, perhaps, are significant:

(1)/Pagel, note 9:"Mujer de "De los tres enemigos que hay de amigos de cuadrilla y de pocos alma/
enemigos, porque hasta los tres Elevaredes la palma,
del alma no los tenia por tales."Y con valor y pruebas excelentes
Los venceriedes vos entre las
las gentes,..." (A Una Mujer Flaca;

Obras Completas.

Bib.And.II,15)

"A la muerte estamos todos todos,

Muy cerca de condenarnos,

Porque ya el mundo y la carne

Nos deja en pader del Diablo."

(Confision que hacen los Mantos

de sus culpas. Ibia. 303.)

golfens ar at acut in the recent at the real AND PART ADDRESS, MAD THE JA OF SECTION SAFETY AND AND AND AS THE SECTION Total ferror end residence and the order tree is all and ferror districting

THE RESIDENCE OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF year have been because and need become more by the property we all particularly with adversary to easy colleges will send differ ". PRESENT THE REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE REAL PROPERTY. PRESIDENT WITH THE RESIDENCE OF THE RESIDENCE OF STREET, SAN THE PARTY OF THE PARTY the state of the state of plants of the state of the state of A DESCRIPTION OF A STATE OF THE PARTY OF THE The later than the later was a first the same of the later than th TANKS OF THE PARTY as here and a superior of the second state of the second state of the second secon

ATTEMPT OF THE PARTY OF THE PAR Tream | I down to a

AN AND THE PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND THE RESERVE AND THE PERSON NAMED IN COLUMN

the substituted of the state of Mary Liver and the particular and the same and the same same and the same same

PARTY AND ADDRESS OF

which the property of the party THE PERSON NAMED IN SUMBLISHED THE PERSON The second of the second

(2). Page 1, note 9. "Tuvo muy buen parecer para letrado" (It will be remembered that the variant Por lo letrado y lo describes Aldonza aj vieja...con

canas y rota."

Que tione buen parecer. vieja, Y que esde sangre tan clara.

Que jamas ha sido yema (Romance:ibid.p.35)

"De su buen parecer me has informado como si por ventura la quisiera, Por su buen parecer, para letrado." (Riesgos del Matrimonio: ibid.

"Al que David hizo andrajos La portada del comer, Preciado de que en Alcides Es papahigo su papel.." (Celebra el tiro con que dio muerte a un Toro el Rey Nuest tro Senor: ibid.p.386.)

(3).Page 13, note 13."Y tomando el cuchillo por el cuerno, picole con la punta; y asomandole a las narices, trayendole en pritada de procesion por la 666666666 la cara..."

(4) Page 124, note 20, "Tenia un bebédizo que llamaba Herodes, porque con el mataba los niños en las barrigas, y hacia malparir y mal empreñar."

"Desde esta Sierra Morena. En donde, huynedo del siglo, Conventual de las jaras. Entre peñascos habito r A vos el doctor Herodes, Pues andais matando niños, Y si Dios no lo remedia Sereis el dia del juicio.

(Responde a la Carta de un Medico ibid.p.246.)

marrane Samuel and (1). Marie 1. (1). COUNTY OF STATE TWO STATE OF U.S. . . . DESCRIPTION OF RE-Printed and the surface way of the PL Canada San - Longo San Land. • TARREST & SHOWING and assessed adjustment of , was of the Administration ADDRESS OF THE PERSON AND PERSONS , " white he was a few orders and the state of Alleria de la Constantina della Constantina de la Constantina della Constantina dell The street of th introduce of the Atlanta of the . . . . . . . . . . . . . . . De the late of the M The special of the second makindo de ser el eldinore. Tax Time or materials at the school party of the state of M PUNI T TO THE REAL PROPERTY.

Townson the second

STREET, SQUARE, SHOP IN T

Appeal Desired by he at an

RESERVED BOLISTED

the management of the Parket

male of the state of the state

are the Pille State Land Long

"La enflautadora de cuerpos. La madre Masicoral. La engarzadora de culpas Y del infierno zaguan."

(Carta al Conde de Sastago: ibid.p.356.)

"Oh sobrescrito de Bercebus, pinta de Satanases, recovera de condenaciones, encafiutacora de personas, y enflautadora de
miembros.." (El Entrometido, La Dueña y El
Soplon, p.387, col.1.)

"Engarzadora de cuerpos, eslabonadora de gentes, enflautadora de personas..."

(La Hora de Todos,p.393.)

(6).Page 22.n.l."Dos estudiantes
fregones, de los de mantellina,

panzas al trote, andaban esparcidos por la venta
para engullir."

"Oh que panzas al trote

Han sido mis compañeros

En bordado y guarniciones

Llevan a Vizcaya hierro."

(Don Peranton a las Bodas del Principe, ibid.p.258.)

"Viernes es buen dia para huir del acreedor y de la ejecucion y de la embestidura meridiana de <u>las panzas el trote</u>."

(Libro de todas las Cosas etc.p479.)

1

AND THE RESIDENCE OF THE PARTY OF THE PARTY

- and the first seems of

WESTERN BY MANUEL STREET

1.000, 1.000

-el to stalk, erressed and formation of

Parago, about the control of the beauty of

WENT THE PARTY OF THE PARTY OF

Market Market Street

felia degle el

the approximate of the later of

To the second of the second of

1,12,5,50

parentenes our course question

. Attitude at the second

attention of the skill return in the contributions

COLUMN TWO

and the second section and

----

Assertate Del 111

maddlering a color of the

## "Llevabalos un compañero panza al trote"/ (La Hora de Todos,p.396.)

There are other less significant indications of the gen uineness of the Bueno manuscript. Among these should be noted the preference for the use of the feminine form of the article before feminine nouns beginning with stressed a or ha, eg. pkayuku.p.20, nn.3,16;p.28, n.14:p.35,nn.1,4:p.36,n.7:p.37,n.10;p.44,n.5; Quevedo defended this usage in the dedication of the Cuento de Cuentos. (El alma, decimos; y supuesto el alma bueno no se puede decir, tel, que es articulo masculino, ha de ser la, y pronunciar la alma" .Ed.F-G.II, p.400.) and that/that was his usual manner of writing is clear from a glance at his manuscripts. 2 (2). The use of the forms in U - truxo y truxeron for traxo and traxeron, cf.p.13,n.4;p20,n.5;p.65,nn.10,14;p.86,n.3; p.97,n.10.(3). The preference for u for o; cf.p.14,n.2;p.17,n5;p.29,n.3; p.30,n.9;p.36,n.9;p.95,n.7;p.122,n.4;p.138,n.13;(4)Page 50,n.11,the manuscript reads: "El guesped que me vio reir y le vio; the editions: "El huesped me vio reir y se rio"/. The variant le vio for se rio may perhaps indicate that the Bueno manuscript was a copy of Quevedo's original for this reason: Quevedo's initial s was a long easily confused with an 1 which he made very often in identical fashion, likewise his v's and r's are often indistinguishable. Hus V.

To sum up briefly, these are the arguments that I have advanced in favor of the authentity of the Bueno manuscript and its consequent eligibility for use in the preparative of a critical text:

(1). I have endeavoured to show that many of the variants represent a version of the Buscon which on account on account of irreverent allusions was unfit for general circulation and publication. (2) That there are many variants which on account of their wouthful exuberance

# Calmination with the contract of the contract

manuscript him and to contraction involving and purish and purish and secretaries and Autor by a compared and a party of the compared and the married explor electron of the part extended on to you set and property of the property of th number of the contract of the president and a Chapter of the party and the - America de la proposición de la compansa del compansa del compansa de la compansa del la compansa de la compa An example in size of the last of the last on the same from the same both last MARKET AND THE RESERVE OF THE PARTY OF THE P Park the Mary Colors and the Colors of the C man, Election reported to the contract of the AND THE RESIDENCE AND ADDRESS OF THE PERSON ADDRESS OF THE P the 44 WY SEE AL TOWNS MIT, THE RESIDENCE IN THE RESIDENCE Carried by the above the second secon the part to programme and the same and the same and the Challenge of heter part was all many of or other planning of the THE REPORT OF THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY.

are characteristic of the early style of Quevedo and which more mature judgment considered unworthy. (3) That in numerous cases the improvement in the reading of the first edition is so evident that it must have been the result of revision of the version of the Bueno manuscript. (4) That the first edition in certain passages indicates that it is an elaboration of the manuscript version. (5) Illogical readings in the text of the first edition are made clear by the manuscript reading, and that these illogical readings are the result of later interpolations or changes in the text. (6) The Prematical contral los Poetas Gueros, etc., in the manuscript version more nearly approaches the original than in the printed version. (7) Allusions in the manuscript to a second part of the Buscon indicates a project which was later abandoned by Quevedo. (8) Comparison of the style of the manuscript with other works of Quevedo indicates its genuineness.

Before this discussion of the manuscript is closed something must be added with regard to the use that I have made of it in the preparation of the text. As there can be no doubt that the text of the Zaragoza edition of 1626 more or less careful pruning and additions by Quevedo's own hand. I have introduced into the body of the text only such variants from the manuscript as have seemed indispensable for the intelligibility of the story. If the reading of the first edition is intelligible, though illogical, I have preferred to the leave it as it stands rather than to make a radical change by omission or by introduction from the manuscript. In no case have I tampered with the substance of the first edition. A word has been substituted for another or a phrase added only in cases where a bad reading appears to be the fault of the printer. For example, I have introduced phrases from the manuscript in page 18, n.9; and in page

119,n.12.

The second company of the relation of the altrider formed the second company of the first of the second company of the second compan

-ar effect on the term to expect the artist to be a second to the second

· CLIM, TEE

II MATE BOOK INVESTIGATION OF THE STATE OF STATE

It seems reasonable to accept that the first edition of the Buscon was published in 1626 by Padro Verges, a printer of Zaragoza. Tarsia in his Life of Quevedo(f. ) states that Quevedo took advantage of the royal progress to the Corof Barbastro, Monzon and Barcelona in the early part of 1626, to arrange with the published Roberto Duport in Zaragoza for the publication of several works. These were the Politica Re Dios, Gobierno de Cristo, Tirania de Satanas and the Buscon. Moreover the author of an attack upon Quevedo, published in 1635, (Tribunal de la Justa Venganza) says of the Buscon "que primeramente fue impreso en la ciudad de Zaragoza" . (p.41.) The Aprobacion signed by Estaban de Peralta is dated in Santa Engracia de Zaragoza April 29,1626; the Licencia del Ordinario. D. Juan de Salinas, was granted in Zaragoza May 2, 1626: the Aprobacion of el Doctor Calisto Remirez is dated Zaragoza, May 13,1626; and the privilegio for ten years in favor of Roberto Duport was signed by D. Juan Fernandez de Heredia in Calatayud, May 26, 1626. A perfect copy of this edition, handsomely bound, is preserved in the Biblioteca Macional at Madrid. It was formerly the property of D. Pascual Gayangos. The edition was printed on good paper and in mechanical details is remarkable for neither perfection or extraordinary carelessness.

How nearly the manuscript delivered to Roberto Duport, the publisher, resembled the original draught of the <u>Buscon</u> has been discussed in another part of this introduction. At all events it must have been fairly satisfactory to the author. Whether or not the result of Pedro Verges' work was satisfactory is another

to entries feat and not down or of however work of MARKET A CARRYLL PRINT AS ADD A TOTAL OF THE PARTY OF THE And welling a planerup to the sale of property appropriate to Separation of the support of the state of the state of the support of the state of the support o THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE and supported the reason observed that places and within appropriately of anishing the over result alter danger in mattacking all Mer, delicano de relativo accesto accesto de empresa anti-THE RESERVE AND ADDRESS OF THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS. when he was not be one because the contract of the property with I what the resignance of making of the second right advantage AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE AND RESIDENCE AND ADDRESS OF A PARTY AND ADDRESS OF A PARTY. 10.97 to got more at latery we couldnot be only as the state of the s Are use to result in report to the Managerian was not provided The state of the s - Process of the case of the second section in the section in the second section in the section in the second section in the section balanter are not this year a passage. Administrative for the of receiving the values part for the construction of all their States and the part long of

The late of property of the property of the state of the

matter. Suffice it to say that in it there are passages which could have been intelligible only to one who knew what was there before Verges put his hand to it, and whose meaning is clear to the modern reader only thanks to the light shed upon them by the variants or emendations of the Bueno manuscript or of later editions.

It is a fair assumption that after 1626 Quevedo had severed all connexions with the text of the Buscon. Unlike other works of his written "en los hervores de la Miñez", once in print, it never received a careful pruning from the hand of its author. Indeed the authoritative "purifacation" of his texts was never a direct consequence of their unintelligibleness but rather the result of the lack of intelligence of their critics. At any rate it is hardly to be regretted that in the case of the Buscon that there should have been lacking the attacks and criticism which made necessary a version as emasculated as the 1629 edition of the Suefios. This is the fundamental difference in the bibliographical histories of the Buscon and the Suchos: the Hatter received its pruning before it appeared in printed form and its original version is represented by the Bueno manuscript, while the Suenos were first printed (1627) in a form which represented fairly nearly their original and were later extensively modified for the 1629 edition. This fact greatly simplifies the task of making a critical edition of the Buscon, pointing as it does to one edition, the principe of Zaragoza 1626, as the only authoritative one.

of the Editions of the Buscon published during the lifetime of quevedo. It has been established by means of the perpetuation

The same and the same with the ball of the same and the s the first of the same of the same and the same and the AND DESCRIPTION OF THE PARTY OF many and opport will be continuously and artificial too the building AND DESCRIPTION OF THE OWNERS OF TAXABLE PARTY AND ADDRESS OF TAXABLE PARTY. which was the market of the first the second stable to space and the Market rear annual self-re-money of the self-re-the second secon White the second is because of it it is a second of The state of the s All the second control of the between the sales of building before the control of the last before the property of the The second secon seed to be controlled and the finding desirable to produce the the street of the second secon

of errata and by examination of the adoption of variants or emendations.

Jaragoza 1626 (Fuzes)

Barcelona, 1626 (Fuzes)

Barcelona, 1626 (Fuzes)

Barcelona, 1627 (Dan)

Matrid 1648 (Júz da la Carrera)

Matrid 1648 (Júz da la Carrera)

Before 1645, then, the date of Quevedo'sdeath, the <u>Buscon</u> had run through no less than nine editions, all of which are more or less closely related to the <u>principe</u> of 1626.

Of these editions the one that I have chosen to call "Madrid, 1626(Montalban)" is a counterfeit. A comparison of its titlepage alone with that of the authentic Verges edition is enough to prove its illegitimacy. The following differences are at once noted:

Verges: (1).Cauallero del Orden

Montalban: Cauallero de la Orden

Omission of the dedication to Don Fray

Juan Augustin de Fune
etc.

(3) Señor de Juan Abad

" Señor de la Villa de Juan Abad.

(4).Con Licencia

Con Licencia y privilegio

(5).En coragoça

En daragoca

(6).Differences in spacing and division of words and lines.

Its preliminaries consist only of the Aprobacion of Esteban de

THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T

The state of the same

4-per-

Sept. Services

----

----

THE RESERVE OF THE PARTY OF THE

AND TO REAL PROPERTY OF THE PARTY OF THE PAR

A DESCRIPTION OF THE RESIDENCE OF THE PARTY OF THE PARTY

THE RELEASE OF THE PARTY OF THE

the state of selling some state of the selling sellings.

The last temperature of the property of the second state of

annual of the state of the stat

while the manufacture and the same of the

3

many strailed

. 11.72

and the little at the control of the

\_ . - - 1

PRODUCTOR TO SERVICE T

اللهادين

Talletin married (character) &

resident of the states.

the second to principle on the providence of a first second of

25

Peralta, Zaragoza, 29 of Abril de 1626; Licencia del Ordinario, el Doctor Don Iuan de Salinas, Vicario General, Zaragoza, 2 de Mayo 1626; Al Lector, "Que desseoso," etc.

Examination of the text shows that while some effort was made to correct the errata of Verges' edition, others yet more serious were allowed to creep in. A very few illustrations should be sufficient:

Page 1. The reading of Vreges: " en el tiempo que ella vivio con todos los copleros de Es paña hazian cosas sobre ella " is corrected by the omission of con; page 5: "vnos me llamaban don navaja, otros me llamaban don ventosa", in the Montalban edition the second me llamaban is omitted. Owing to Quevedo's subsequent quarrel with Juan Perez de Montalban and the publication of the Perinola, ( Quevedo attacks the father thus: "Pero; joh inmenso Dios. quién bastará a ponderar el intento con que el Doctor Montalban amaso este libro Para Todos ? Brevemente lo dire. Pues fue solamente para decir mal, con todas sus muelas, de Villaizán: y sin acordarse de su padre y los antecesores de la tienda, cargar la satira sobre la botica, y examinar cual es mas calidad y mejor, sin acordarse del macear el papel y el contarle, y el engrudo y las correas, y que es sastre de libros, y zapatero de volumenes.. porque su buen padre ha sido mesonero de comedias, chaconas y romances, y no nos ha vendido cosa que no haya sido sedicion de las buenas costumbres. Y no admite respuesta lo que dire ahora (traguelo el Doctor y reviente con ello), que el librergo es meramente mecanico, porque no es forzoso que el librero sepa nada de los libros que vende, ni de las sciencias necesita, sino de coser bien y engrudar y estirar las pieles y cabezear y regatear.") it may be pertinent to add that the matter more of the forgery was taken up by the publisher Duport. He proved to the satisA CONTRACT OF SECURITY PRODUCT OF SECURITY SECUR

AND NOT PROTECT AND ADDRESS OF THE PARTY OF

STATE AND ANY PROPERTY OF THE PARTY OF SPECIAL PROPERTY AND ADDRESS. and " able to me more than the property of the same of autobary THE RESIDENCE OF SHAPE PARTY IS NOT THE RESIDENCE OF THE PARTY OF THE MARKET AND ADDRESS OF THE PARTY the same of the sa not be nothing by and the model of the period of the prodesired to provide the second of the second was mined to any his identity to recurring a normal plant being not seen the first demand I have been party on the property I printed the second of the steel by the steel by respect to the life of the second law real property are in conference of the which a making one or this making of passing at spice of the said DATE OF THE PERSON OF THE PERSON AND PERSONS AND PERSO Lower of the second sec and we did not the property of the contract of NAME AND ADDRESS OF ADDRESS OF TAXABLE PARTY. the agree of the parties of the part And we recently for our about the last of All the later and the contract of the later and the later Considerate a prospect of section and succidence where the process of the section A RESIDENCE AND THE MARK SHALLOW THE PARTY HAVE NO DESCRIPTION AND PARTY BY world the part of payment of the second paym

faction of the Supremo Consejo de Castilla that it was the work Alonso Perez, the father of Juan Perez de Montalban, and that the edition had come from the press of the Viuda de Alonso Martin, who together with Juan Perez was punished by the imposition of the penalty set forth in the Privilegio of the genuine edition of Zaragoza, 1626.

The Lisbon edition of 1632 had for its model Juan Perez's counterfeit of 1626, which it follows in all its emendations and in a considerable number of its errata:

### Verges, 1626.

#### Perez and Lisbon.

- (1).p.1:"Nieta de Lepido Ziuraconte" "Nieta de Lepido Ciracunte"
- (2).p.l:"Murio el angelico de unos "Murio el angel de unos azotes"
- (3).p2. "resucitaba cabellos, encu- "resucitaba cabellos, cubriendo briendo canas" canas"
- (4).p.3."porque querrian que adonde " omit:"y sus ministros."

  estan, hubiese otros ladrones

  sino ellos y sus ministros."

Like its parent this edition is entirely open and above board. The Licencias bear these dates 16 de Novembro de 629, 6 de Dezembro de 629, 7 de Dezembro de 629; "Esta conforme con o original. Lisboa a 2 de Feuereiro de 63\$\textstyle{2}\$." The \$\frac{1}{2}\$ has been crossed out and a 2 follows. Likewise the title-page reads 163\$\textstyle{2}\$. Gayangos has suggested that there was an edition of 1630 and that it was extensively used for the edition of 1632.

The edition of Barcelona 1626 furnishes no indication as to how closely it followed on the heels of the principe. Its preliminaries are substantially those of the original: Aprobacion de Esteban de Peralta, 29 de Abril, 1626; Licencia del Ordinario,

The second secon

Programmer being plat and you think the malifold control of the malifold control of the malifold of the statement of the malifold of the statement of the malifold of the statement of the statem

months are a series and the series of the se

Telesconic delical di arrivo" foloscorni, solani di abrato i igga (2), nen de angue ar sener i apor es melajor ar sanor (54, 19).

Militalita e libra e del la constanta de

The state of the s

Annual State of the Control

The Property of the Park of the

and the second s

The appropriate of the sales of the property of the sales of the sales

2 de Mayo, 1626; Aprobacion de Calisto Remirez, 13 d3 Mayo, 1626; for Don Juan Fernandez de Hredia's Licencia for Aragon is substituted "Lo Sacrista Pere Pla Vicari General y oficial,"but the latter unfortunately bears no date. Then follow the dedication of Duport it to Don Fray Juan Augustin de Funes, the "Al Lector", and "A Don Francisco de Quevedo. Luciano, su amigo." Were it not for the express statement by the author of the Tribunal de la Justa Venganza that the Buscon first saw the light in Zaragoza there would be reason to doubt the claim of Verges' edition to being the principe. But it seems natural to assume that as Quevedo was travelling northward from Madrid his arrival at Barcelona was sometime later in the year.

It should be clear from the following that Cormellas' edition had as its original verges' edition.

Verges.

Cormellas.

(1) "aprended, hermanos, que vereis mil

idem.

cosas de estas en este en el pueblo".

(2)."Y assi, por no hacer mas gusto, no teniendo dinero, determine salir."

idem.

(3). "Ya los he dicho que a nadie falta Dios"

idem.

(4)."porque las vistas era una totte-

idem.

cilla llena de redendijas"

(5)."y citaba una reta y la de medicos

idem.

infernales."

While he preserved these evident errata of the Verges edition because with a constantly occasionally Cormellas made minor corrections:

Verges: "ya me crecia por puntos por el deseo de verme entre gente principal." Cormellas corrected by the omission of the second por

professional and antiques an accommandation of the control and the control and

market building the street at our street at the street at

, millioniel James III

The state of the s

perchasing the second

to the late of the

AND THE CONTRACTOR OF THE STATE OF

. mail to the control of the control

Committee of which arrive

1 - 0711 5012

AND IN THE RESIDENCE OF THE PARTY OF THE PAR

Evidently then the text of this edition indicates that it was a fairly well sustained effort to reproduce the text of the earlier edition. There is a copy in the Biblioteca Nacional in Madrid.

The popularity of the <u>Buscon</u> continued to such a degree that in 1627 Lorenzo Den published another edition in Barcelona. The premiminaries throughout are identical with those of Cormellas' edition of the year before. It adopts his trifling corrections and retains many of his errata. Among the latter appear 1,2,3,4, given above; 5 is corrected to <u>retayla</u>. It adopts Cormellas' correction mentioned above(p.72,n.9). In several instances where Cormellas had corrected y to <u>e</u> Deu adopted the correction. For the sake of good measure these corrections of Cormellas later adopted by Deu may be noted:p.48,n.15, <u>Ioanelo</u> for Iuanelo of \*\*
Verges 1626;p.61,n.14, <u>sclenes</u> for <u>sclemnes</u> etc., etc. A copy of this extremely rare edition is preserved in the British Museum,

The value of the Valencia edition of 1627 is due rather to its extreme rarity than to its contributions to the development of the text. A persevering search brought to light only one copy, and its discovery in the Universitats-Bibliothek at Gottingen I owe to Professor Schevill. The aprobacion is dated is dated Valencia, 16 de Mayo, 1627 and is signed by Fray Lamberto Nouella; the licencias, Valencia, 17 de Mayo, 1627, D. Garces, Vic. Gnl.; Valencia, 5 de Junio de 1627, el D. Guillen Ramon Mora de Almenar. The other preliminaries are those of the principe. In his licencia D. Guillen Ramon de Mora de Almenar says: "He visto el libro intitulado: Historia de la vida del Buscon, llamado don Pablos, exemplo de Vagamundos etc., Compuesto por Don Francisco de Quevedo, impreso en Zaragoza el año pasado de 1626." This statement alone should

The first and another property and the state of the state

indicate the parent edition. Its omissions and substitutions are the casual work of the printer. A very few examples will suffice:

Verges: p.2,n.8:ehice

Valencia:niño

" " " 12: chiquito

": muchache

" p.67,n.6: Muy haziendose

de pencas

" : haziendo muy de pencas.

p.70,n.6: que parecian de

" :parecian dedos de negro

dedos de negro

In no instance does it follow an emendation peculiar to either of the Barcelona editions.

The second edition published by Verges in Zaragoza in 1628 is by far the most important of the later editions from the point of view of varients and emendations. For the first time mainfest errata that had been preserved in the editions of Barcelona and Valencia are corrected. Examples are the correction (p.1,n.6) of "segun el se via" to "segun bebia" and the omission of con in "en el tiempo que ella vivio con todos los copleros de España" (p.1,n.11). From the variants and emendations it will be readily seen that a determined effort was made not only to improve the original text but also to temper several Essages which may well have been offensive to the clergy.

Improvements:

1626.

1628.

"Y otros, por vituperarla, que "Y otros, por vituperarla, dezian para voluntades de la vida (p.2, n.10) que para "

y entre los dos estudiantes policiem y ellas <del>dicro</del>n sino un cogollo en cuatro bocados.(p.33,n.3) « y entre los dos estudiantes y elles no dejaron en cuntro bocados sino un esgollo"

•

The first of the state of the s

Con esto se fueron todos a

acostar para una hora que quedaron o media.

acostar para una hora

(p.25,n.8)

o media que quedaron.

y entre ellos viene uno que mator mai madre y a un hermano mio por matarlos. (\$.42,n.3.) y entre ellos viene uno que mato a mi madre...por robarlos.

quando Dios y en hora buena, donde en x cuando Dios y en hora buena un trapo con unos zuecos entro embuelto en un capucho con un chirimia de la bellota.(p.68,n.8) unos zuecos

y le dijo que si era el alferez Juan de y le dixo que si era yo Lorenzana(P. 85,n.9) etc.

En esto estabamos, y dio un reloj las 12 (p.90.n.8)

Estando en esto dio un reloj

y cuando me acordaba de lo de las ganzuas que me habia hallado en las faldriquera (p.111,n.3) y cuando me acordaba de lo de las ganzuas decia haberme hallado

al punto el escribano clamo per resistencia (p.111, n.14)

Al punto el escribano clamo con algazara resistencia

Yo, que muy corrido y afrentado (p.112,n.8)

Yo, que me vi corrido etc.

Entonces despidieronse los dos, echaron hacia abajo(p.122.n.11)

Entonces, despidiendose los dos, echaron hacia abajo.

Following are a few examples of the emendation of offensive passages:

-11

The All Street and Al

TATION OF A THE SECRET SECRETARY OF A STREET AND A STREET AND A STREET AND ASSESSED.

Le, e patrio de la contraction de la contraction

(Manufacture of the state of th

and a makes the complete the subdense of the

ON BUILTING THE RESIDENT

principles by settlement and the national left in the new little

1626.

Recibiome, pues, that el huesped con peor cara que si yo fuese el santisimo sacramento.

(p.28,n. 8)

Cuerpo de Dios, y como hiede (p.33,n.2.)

Yo que oi el ruido, al principio pensando que eran truenos empece a santiguarme (p.100, n.2.) 1628.

Recibiome, pues, el huesped con peor cara que si yo fuese Cura y le pidiera la cedula la cedula de confesion.

Cuerpo de tal, y como hiede.

Except for a few insignificant changes in wording the preliminaries of this edition are those of the 1626 edition, so there
is nothing to indicate to whom the corrections are due. It is
known that the purified text of the <u>Sueños</u> as published in the
Juguetes de la Niñez (1629) was the result of Quevedo's own
corrections and that early in 1629 he had applied to the In quisition for propagate the suppression of all editions of the
<u>Sueños</u> that had appeared prior to that date. It is remotely
possible then that Quevedo prefaced these efforts by retouching
parts of the <u>Buscon</u>. Furthermore the text of the <u>Buscon</u> in the
collected works in prose published in 1648 (<u>Enseñanza Entretenida</u>)
and authorized by Quevedo's nephew, D. Pedro Aldrete follows
carafully the emendations of 1628.

Important as this edition undoubtedly is, owing to the fact that it was the parent of many later editions, it completely escaped the notice of Fernandez-Guerra. Perhaps this may be accounted for by the fact that the copy in the Biblioteca Nacional

Deplete in man, bear, in letter men many men

. .

. .

and the court of the same of the same of

which was not be taken their ways

and application of models in a

County and Name of Street, or other Desiration, or

A PERSON A STREET, SQUARE, SQU

is not separately catalogued, but is bound with a copy of the 1626 edition of the Providencia de Dios. It has a separate portada and its own pagination. Some slight use of this edition was made by Americo Castro in his edition of the Buscon for la Lectura.

The Rouen edition of 1629 is comparatively of even less importance than the second Barcelona edition. Its preliminaries contain the two Aprobaciones of April 29 and May 13,1626, the publisher's foreword to the reader, Don Francisco de Quevedo, Luciano su Amigo etc.. In addition to the Buscon it contains the five Sueños, Exercicio y Epistolas del Cauallero de la Tenaza and La Nobela del Perro y la Calentura, the latter two works with separate title-page and pagination. The text of the Buscon is taken from the first Verges edition as the preliminaries would indicate. No attention whatsoever is paid the emendations of the editions of Barcelona, Valencia and the second of Verges. On the other hand several typographical errors of the first verges edition are reproduced. (cf. pedos, p.13, n.8.; where Verges read ceja de verro, changing an % for an e and using a broken y in yerro, Rouen faithfully reads ceja de verro)/

With the Pamplona edition of 1631 this catalogue is complete. The volume published by Carlos de Labayen contained in addition to the Buscon, the Sueños, Carta del Caballero de la Tenaza,

Casa de Locos de Amor, Romance al Nacimiento del Autor and sevent other works of less importance. In the collection the Buscon appears at folio 195. The presence of the preliminaries of the Verges edition of 1626 indicates the source of the text. Again we have the same monotonous tale of the perpetuation of the typographical errors of Verges. (cf. pedos, p.13, n.8.) However the printer the hitherto respected peguo, on this same page, tpagex

An age accounting materways for the chief of the suggest that they are the control of the contro

to pego. Emendations and corrections of earlier editions were completely ignored.

Ya me erecia por puntos por el deseo (p.72,n.9).

1626 Cormellas 1631, Pamplona.

Ya me crecia por Ya me crecia por punpuntos el deseo... tos por el deseo...

que como era chico podia..(p.2,n.8.)

que como era <u>niño</u> que como era <u>chico</u> podia...

No me detendre en dezir la penitencia que hacia..
(p.2,n.7.)

No me detendre en decir No me detendre
la penitencia aspera en decir la peque hacia... nitencia que hacia....

Labayen made no correction that deserves mention here.

the <u>Massonanza Entretenida</u> published in 1648 by Diego Diaz de la Carrora gathered together in one volume many prose works of Quevedo which had been enly published in separate form.Quevedo himself probably had nothing to do with its preparation. His letters of 1645 indicate enly that steps were being taken for the publication of an edition of his works, but that his share in its preparation must have been slight. All his concern was for the second part of the <u>Marco Bruto</u> and the poetical works, and he identifies himself with these only by his protestations that he is too ill to occupy himself with them.

Writing the Don Francisco de Oviedo from Villanueva de los Infantes oh May 22,1645, he says: "A Pedro Cuello le dara vuesa

April 1997 with the commence of the solution o

and the same of th

-merkens at same

STATE OF THE PARTY NAMED IN

to the transfer of the little of

The state of the s

The course parameter and a second residence of parameter and a second residence of the course of the

merced recados mios, y le diga cuan cerca estuve de cerber antes mi vida que la de Marco Bruto." (Epistolario exlviii) Nor did he approve of Cuello's (the printer) choice of printers. On February 7,1645 he writes to Don Francisco de Oviedo acknowledging the receipt of the second impression of the Marco Bruto and adds:" Que aun es de Diego Diaz de la Carrera la letra, y el papel es el mismo. La mejoria que he hallado hasta ahora son dos erratas emmendadas." (Epistolario exlv) This alone is enough to shake one's confidence in the publisher of the Ensenanza Entretenida. Pedro Cuello himself in his dedication to Doh Pedro Pachoco Giron makes no pretense to having corrected the texts. (He says simply enough: " He dispuesto salgan a luz juntas todas sus obras ma prosa.") Whatever efforts he made to produce an authentig text were confined to the reproduction of the second Verges edition, Zaragoza 1628, and to changing the title to "La Kistoria i Vida de el Gran Tacaño".

Upon this edition Foppens based his edition published in Brussels in 1660. In his prologue Foppens admits the unsatisfactory condition of the texts of Quevedo's works and makes no claim for his emendations other than that they are the work of "personas de toda erudicion en el estilo castellano" who used only their wits to come at the original meaning of the author. Throughout the rest of the century his presses and those of Verdussen in Antwerp continued to produce editions of the Obras, but the text of no one of them shows improvement upon the text of 1660. Foppens justly declared that his claim to success lay in his service to the public in having produced a carefully prepared and readable edition printed in three volumes of convenient

sixe, with good type and on good paper. (His prologue to the 1660 edition is reproduced by Fernandez-Guerra, II, p.xxxvi.)

The editions therefore can be divided into two groups, both of which, however, have their altimate source in the <u>principe</u>: the first group includes Madrid 1626; Barcelona 1626,1627; Rouen 1629,; Valencia 1627 and Pamplona 1631; the second group is founded by the second Verges edition, Zaragoza 1628, and includes Madrid 1648 upon which were based the subsequent editions of Madrid, Brussela and Antwerp.

In the absence of the original autograph manuscript of the Buscon there is no choice but to follow the text of the first edition, Zaragoza 1626. All editions published during the lifetime of Guevedo have been carefully collated, together with all any others tak that may have a claim to authority, and their variants or emendations noted with a minuteness which may appear to border on the meticulous. Emendations from these editions have been introduced only where the reading of the principe is manifestly bad, and even in these instances with the utmost reserve. Preference has been given to the readings of the Zaragoza edition of 1628. I have endeavored to produce a text which shall be at the same time both readable and critical. Except in the case of long s's particular effort has been made to reproduce the orthography of the principe. The punctuaktion has been modernized, and the modern standards of good use applied to the introduction of capital letters. I have not hesitated to make free use of paragraph division. In short no effort has been spared to lessen the difficulties of an extre mely difficult text.

ORGE AND ADDITION OF A DISTRICT OF A DISTRIC

and the parties of the control of the parties and the best of the control of the THE PARTY AND THE PROPERTY OF THE PARTY AND - HILL BU DELL TO ILL CONTINUE UNION STORE TO A PROPERTY OF THE The second secon - The land the state of the land of the la were a sure or the annual contract or the lander provided over the artist of DATE OF THE PARTY of strings of the publish of their law bridgest road what THE RESERVE OF THE PARTY OF THE THE RESIDENCE IN COLUMN TWO IS NOT THE RESIDENCE ASSESSMENT OF THE RESIDENCE ASSESSMEN IN THE RESIDENCE OF THE PARTY O that on the same and the same of the same and the same and the same AND REPORT OF THE PERSON NAMED INCOME. AND ADDRESS OF THE PERSON NAMED INCOME. destruction on the large of the last of the property of manufacture of the control of the co to Miles and the second of the state of the latest believe to pended of Artist of the second The Plant of the Party of the P

is the Botetin de la aca.

" cours or Buttenton

Quevedo displays little originality in his choice of episodes or adventures for Pablos. Lazarillo de Tormes and Guzman de Alfarache had already shown the way to the Buscon, whose
exploits for the most part had already been performed by his
predecessors. Our interest in Pablos is far less in hisadventures than in his astonishing manner of recounting them, and
above all in the mind of the author who could create this character.

Quevedo knew and admired the Lazarillo de Tormes. In España

Defendida, los tiempos de aora de las Calumnias de los Noveleros

i Sediciosos, dedicated to Philip III on the 20 of September of

1609, he says: "Que teneis que comparar con la tragedia exemplar

de Celestina i con Lazarillo? Donde ay aquella propriedad, grazia

i dulzura? Que nazion no los a echo tratables a su idioma, como

a pañada podádo hasta los turcos i los moros?" [My 20 tim 17tis Lifterto un priblical]

The publisher Roberto Duport showed some sagacity when he called the Buscon emulo de Suzman de Alfarache. Undoubtedly he had in mind only the similarity of episode in the two stozies. His sagacity would have been much greater had he seen the more striking resemblance to Lazarillo de Tormes. To be sure there is very little, as regards episode, in the Lazarillo which is not preserved in the Guzman. One may even say that the Guzman is an expension or development of Lazarillo; but it should be clear that the first largely queveds did take much agreetly from Lazarillo without having recourse to Guzman.

Lazarillo introduces himself thus unceremoniously: "Tues sepa vuesa medeed ante todas cosas que a mi mo llaman Lazaro de Tormes, hijo de Tome Conzalez y de Antoña Perez, naturales de Tegares,

aldea de Salamanca." Pablos introduces himself even more succinctly: To, señor, soy de Segovia; mi padre se llamó Clemente
Pablo, natural del mismo pueblo." The former's father came to a
glorious end fighting against the Moors as the indirect result
and of robbing flour sacks, while Clemente Pablo died on the
scaffold "con el mayor valor que ha muerto hombre en el mundo,"
the logical result of his achievements as a drunkard and a thief.
Lazarillo had the advantage in mothers; Antoña Terez did nothing
worse than console herself with a negro, while Aldonza Saturno
was a procuress and something of a witch. The analogy between the
two distinguished families can be carried even to their respective younger sons, both of whom at a tender age showed great
precocity: the one in pointing to his negro father and saying,
Mama, coco ", and the other in deftly robbing the custamers that
his father shaved.

The greatest spur to Lazaro's ingeniity was hunger. He was ill fed by each of his first three masters, the blind beggar, the priest and the esquire. Pablos had his first experience of hunger while he was under the tutelage of Cabra, who bade his wards fall to upon a wretched dish of mutton, saying, "Coman, que mozog son, y me huelgo de ver sus buenas ganas." It will be remembered that Lazarillo's clerigo had been equally generous with his carefully counted onions. He had given Lazarillo the key to the storeroom and said, "Toma, y vuelvela luego y no hagais sino golosmear." In the evening Cabra justifies the frugal meal with these words, "es cosa muy saludable y provechosa cenar poco para tener el estomago desocupado," just as the esquire had said to Lazarillo, "No hay tal cosa en el mundo para vivir mucho como comer poco." In praise of carrots Cabra exclaimed, "Nabos hay No hay para mi

perdiz que se le iguale"; and the esquire, "Uña de vaca es? Digote que es el mejor bocado del mundo y que no hay faisan que así me sepa."

Both Lazarillo and Guzman awaken early to find themselves face to face with a hard world. The shock of a painful experience teaches each that to live he must be smarter than his neighbor. His blind master thrust Lazarillo's head against the stone bull when they had scarcely sallied forth from Salamanca, Lazarillo had expected to hear a great noise within it, but the result of the blow was his awakening from his childish simplicity and his saying to himself. " Verdad dice este que me cumple avivar el ojo y avisar, pues solo soy, y pensar como me sepa valer."Pablos for all his sagacity and in spite of his master's advice: "Bablos, abre el ojo, que asan carne; mira por ti, que aqui no tienes otro padre ni madre", reaches the same conclusion relative. ly later. At Alcala he is beaten and is the victim of a dirty practical joke played upon him by his housemates, whereupon he says to himself: "Avison, Pablos, alerta." The following chapter opens thus," Haz como vieres, dice el refran, y dice bien. De puro considerar en el vine a resolverme de ser bellaco, y mas, si pudiese que todos." These episodes are the turning point in the lives of both boys, and the conclusions that each draws from them identical. The similarity could not be more clean cut.

The germ of all Pablos' experience with the "caballeros caninos" in Madrid lies in Lazarillo's description of his third
master, the esquire. Quevedo had his model at hand and from it
developed one of the most brilliant and best sustained pieces
of satire that he ever wrote. The author of the Lazarillo gave
his readers but one such individual, but the idea was enough to

DESCRIPTION OF THE PARTY OF THE months and the same . The state of the tide and you are desired and of saling the desired and the saling a live and a second of the contract of the con the factors and right to experience there are not believe that and have been a property and the same and address to the same safet will as mortion common me may now only followed " "Meaning of marginal - The state of the second seco ADDITION OF STREET STATE OF THE STREET STREET, the form on the real state of the cold for the cold of anyther constitues and agreement from the rest of the constituent of t And a to alloge and he had not been and he will be aware at and not provide the formatter of the first transfer of the Landause, service as to the first side of most of course and the first side of course THE REST CO. S. LEWIS CO. LEWIS CO. LEWIS CO. LEWIS CO., LANSING CO., to the second fed was all experiment a sally in an approblem in me of reasy practice, say say solved a seed to reason the real THE PERSON NAMED IN COLUMN TO A REPORT OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TO A PART OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TO A PART OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TO A PART OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TO A PART

The production of the months of the product of the first of the contract of th

when plants were of the body of building the course of the

suggest to Quevedo a whole colony of them. It is significant of the close relationship of these two episodes that Pablos' sponsor likens himself to a conde de Irlos on account of his garb and manner, while Lazarillo's opinion is that one who did not know his master well might well mig take him for a near relative of the Conde de Arcos. Pablos' sponsor exclaims,"; Quien ve estas botas mias como pensara que andan cabelleras en las piernas en pelo, sin media ni otra cosa ? Y quien viere este cuello por que ha de pensar que no tengo camisa ?" Says Lazarillo of his master " A quien no engañara aquella buena disposicion y razonable capa y saya ?" Both Pablos and Lazarillo see the hand of Providence in this disposition of human affairs: " Bendito seais vos, Señor, que dais la enformedad y poneis el remedio, says Lazarillo; and Pablos, " Grandes gracias di a Dios viendo cuanto dio a los hombres en darles industria, ya que les quitase riquezas." But the similarity goes no further. The ingenuity of these gentlemen had made great strides in the interval between the two stories. The escudero had the wit to the when his rent fell due, but beyond the his resourcefulness was scanty. On the contrary Don Toribio Rodriguez Vallejo Gomez de Ampuero y Jordan never lacked for a hundred reales, food, bed and a mistress. (" Y nunca me faltan cien reales en la bolsa, cama, de comer y refocilo de lo vedado" I. Cap.xii.)

There are many casual reminiscences of the Lazarillo. In Chapter vii of Part ii Pablos's companions make the acquaintance of two ladies in the Prado. The conversation is abruptly broken off by the ladies' suggestion that the gentlemen provide some refreshment," Mirabase el uno al otro y a todos tiembla la barba." In Trabado iii of the Lazarillo the esquire can say more tender things than Ovid wrote but at the suggestion that he provide re-

The second control of the control of

freshment, "tomole tal calofrio, que le robo el calor del gesto y comenzo a turbarse en la platica y a poner excusas no validas."

As his hardships at Alcala increase Pablos wonders if after all he may not be in a worse plight than when he was under Cabra's wing at Segovia. "I I.Cap.iii) Yo no hacia a solas sino con siderar como casi era mas lo que me habia pasado en Alcala que todo lo que sucedio con Cabra." Lazaro reflects, "Yo he tenido dos amos, el primero traiame muerto de hambre, y dejandole, tope con estotro que me tiene ya con ella en la sepultura.... Con esto mo me osaba menear, porque tenía por fe que todos los grados había de hallar mas ruines, y a abajar otro punto no sonara mas Lazaro ni se oyera en el mundo." (Tratado 11. Riva.p.28)

Although both stories have these features in common the treatment of them is as distinct as the characters of the protagonists.

Lazarillo is a regue and Pablos an unprincipled villain. The difference in their behavior is the difference between mischief and villany. There is spredisposition to pardon and to be only amused at the tricks of Lazarillo. From the moment that his blind master thrusts his head against the bridge at Salamanca Lazarillo has par sympathy and support. If he is dechitful it is only to protect himself against his contemptible master. Moreover he is constantly hungry and he is careful to keep his condition before us. He does not resent the tacit willingness of the esquire to be supported by his efforts, but on the contrary he does his best to make shift for both. He is rarely cynical but rather evenly optimistic. His story is straight forward and sincere. In short his personality is winning.

In the Guzman de Alfarache Quevedo found a much greater variety of episodes from which to choose. The greater part of them,

If your and the state of the control of the control

To Ma harm the man and a second state of the s

whether they take place in Italy or in Spain, had occurred in a setting with which Quevedo was more or less familiar. From his own experiences as a student at Alcala he must have known what treatment was to be expected of a pupilero of Segovia or Alcala. Here was a fund of personal experiences upon which he might have drawn without having recourse to the vivid descriptions of Aleman and Sayavedra. That he should owe to them some of the Take color for these episodes in the history of Patron both Aleman and Sayavedra.

Cabra's soup was so thin that Marcissus would have been in greater danger from it than from his pool. At the bottom was a lone garbanzo. (I. Cap. ii.) In Aleman's description the soup is as clear as daylight and so thin that at the bottom of the bowl one might easliy distinguish a louse. ("Y asi dahan un brodio mas claro que la luz, o tanto que facilmente se pudiera conocer un pequeño piojo en el suelo de la escudilla. Parte II. lib.iii.Cap.iv. Riva.p.338.) The house-keeper at Alcala seems to have her original in Guzman's description: "Amas, dijo ? No seria razonable darles una razonable barajadura o siguiera un rehelon. A las de los estudiantes digo que son una muy honrada gentecilla. Que liberales y diestras estan en hurtar, y que flojas y perezosas para el trabajo. .. Ama conozco soliamos tener que sisaba siempre de lo que se le daba un tercio: porque del carbon. de las especies, de los garbanzos y de todas las mas cosas, ya cuando no podía hurtar el dinero, guardabalas en especie y en teniendolo junto, no lo vendian, pedian para ello, y gastaban de lo que habian llogado. Si había de lavar, hurtaban el jabon" etc., etc. And usually they had their favorites among the students in the household:" Sabido para que lo hacian,o en que lo gassaban, era con

The control of the co

el capigorrista de sus ojos, a quien traian en los aires."(ibid.)
Cipriana as described by Pablos embodied all these qualities
and she shared all her profita with him." si se compraba aceite
de por junto, carbon o tocino, eccondimos la mitad, y cuando nos
parecia, deciamos el ama y yo: "Moderense vuesas mercedes en el
gasto, que en verdad si se dan tanta prisa, no basta la hacienda del Rey. Ya se ha acabado el aceite o el carbon etc... denle
dineros a Pablicos. "Dabanmelos, y vendiamosles la metad sisada
y de lo que comprabanos la otra metad, y esto era en todo." (I.vi.)

The pranks, more or less serious, of the students are the same. Says Gurman: "Y no habis capigorron en Alcala que me llevase ventaja en correr de noche pasteles, castañas y frutas y todo cuanto habia, en hacer burlas y engaños a tenderos, especieros y confiteros. Tambien me hice de la valentona y de los que por su gusto salen de noche a buscar y acuchillar al Corregidor." (Sayavedra II, lib.ii. Cap.vi.Riva.p.390.) At reading of Pablos' tricks on the confiteros and on the ronda (I,vi) it seems as if he had taken these words as & setting forth the standard to which a strictly normal student must conform. Aleman tells the story of a needy student who turned chicken thief (II, libi, Cap.iii). In the Buscon the means are different but had is the same.

Guzman in an inn on his way to the galleys plays a trick on the supply bags of a table-mate. This may have suggested to quevedo the student's joke on the old miser who tried to forget the necessity of supping in the very Venta de Viveros so frequently mentioned by Guzman.Guzman's unceremonious departure from Alcala "porque tenia lleno el lugar de mis ambrollas y debia a todo el mundo, y no tenia cara para parecer," (Sayavedra II, libii, Cap.vii, Riva.p.393.) suggests forcibly Pablos' flight.

"Al fin yo sali tan bien quisto del pueblo que dejé con mi ausencia a la metad del llorando y la otra metad riendose de los que lloraban." (I, viii.)

Both Guzman and Pablos are imprisoned. Here Quevedo seems not to have taken his material from Aleman (II,libiii,Cap.viii, Riva.pp.354-355.) but from Chaves' description of the Carcel de Sevilla. Guzman once in Madrid with his spoils from Italy (Aleman II,lib.iii,cap.ii,Riva.pp.326-327) wins the favor of a lady of easy virtue, is arrested for seduction and escapes imprisonment by bribing an alguacil; just as Pablos (II,v) again prosperous and freshly released from prison sets out to seduce the daughter of his land-lord. However he is less successful than Guzman; but in like manner he buys his release from the notary.

Pablos in Madrid (i1,7) in order to cheat at cards uses the same trick that Guzman had employed in Milan. (Aleman II, lib.ii, Cap.iv, Riva.p.296.) "Cuando ya se juntaron los combatientes, yo estaba paseandome por la cuadra, mi rosario en la mano, como un hermitaño." Pablos, hearing that there is play at the house of a neighboring apothecary, sends Brandalagas and Pero Lopez to take the part played by Sayavedra, to the suggest that their mester would be a valuable addition to the game. When their suggestion is accepted," ya yo estaba con un tocador en la cabeza, mi habito de fraile Benito etc." In both cases the result is the same, "una buena gatada" for the dupes. These profits are not long in Pablos' hands. After he has been beaten at the hands of don Felipe he finds that Brandalagas and Pero Lopez have made off with them, just as Sayavedra had appropriated Guzman's savings in Rome.

The terminal production of the control of the state of th

Valcazar, the master beggar, (Buscon II, vii) is a disciple of Guzman's Micer Moreon. (Sayavefra II.lib.ii.cap. iii-iv.) Valcazar was making his fortune through the brevity and directness of his appeals and by his skill in adapting them to the person whom he happened to be addressing. It made no difference whether or not this person was charitably inclined. Valcazar's art was unfailing. He used different appeals for women, soldiers, men in carrieges, clerics in mules, just as Micer Morcon had a manner for women and a manner for women. (Riva.p. 387.) The beggar from Alcala tells of the practice of sending out children to beg: " Dar tasa a los propios hijos para que inte acudan cada noche con real y medio o dos reales, o les dan su tunda de azotes." Valcazar, it will be remembored," tenia tres muchachos pequeños que recogian limosna por las calles y hurtaban lo que podian; dabanle cuenta a el. y todo lo guardaba. Iba a la carte con dos niños de las cajeta en las sangrias que hacian de ellas." (When Sayavedra was wrating the story of the beggar from Alcala he undoubtedly had before him Doctor Christobal Perez de Herrara's Discurso del Amparo de los Legitimos Pobres y Reduccion de los Fingidos, Madrid 1598, Folios 9-10 contain the following: " Tambien me dijo un religioso de muchas prendas que supo en su tiempo cuendo estadiaba en la Universidad de Alcala haber llegado a aquella villa un vagabundo destos ... y encontrando a unos estudiantes de su tierra, los llamo con recato, y les descubrio su secreto, declarándoles quien era, y les pidió que se fuessen con él...y les dijo: "Señores, no hay que cansarme, yo ando de tierra on tierra sin cuidado, a mi gusto, nunca me faltan dineros para holgarme;" y al fin los conto su manera de proceder.

Wilnessen, who mandate transmit the manual transmit and province. terror totally and private and property terror and soften any terror Appearance and assert agreement of a figure of the parties of the parties of a fine building a compatible of the case of a participation of all forecasts at make on his of tomostory analysing greatment over more come of the for the NAME AND POST OF SOME OFFICE ADDRESS OF A PARTY AND PART To according to the subsect of the cold of the subsect of the subs when the course of the course of the course of the course of the that he making the spinor in principle in the property and the party of the contract of the co Africa 1874 Anima, wast in your total money's of hand the "and the substitute of the product of the same of the same Valueta, it will be enquered; being red carefully INCOME, ALCOHOLD IN PROVINCE AND ADMINISTRATION OF THE PARTY OF THE PA and one array of a ser continue of state of a series of the series of CAPATY AND REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PA TO A POLICY OF THE PARTY OF THE Afterward to your Architecture Saltes and make his chief from and an extension to record application will be brown for comparison - It forms the most property and the forms the first property and th THE RESERVE OF THE PERSON NAMED IN COLUMN 2 IN COLUMN ACCOUNT A PLUE PLANE TO REPORTED AT AN ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY who per a state track to a larger than the same of "olestende of the black of the best of the areas to be an interest of the last of the an all to the term of the second of the term Taken on the contract to a state of the second A THEOREM AND ADDRESS OF A PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY AD

diciendoles que el sabía dezisiete maneras de pedir limosna y sacarla a las gentes...y les contaba que a unos les pedía llorando, y a otros con grandes exclamaciones y con diferentes tonos, y les dijo que venían ocho de camarada con el, sin otres tantas amigas que traian." Comparison of this passage with the story of the aforesaid beggar in Guzman (Sayavedra II, libii, cap.iv. # Riva.p.387) will show Sayavedra's plagiar ism: "Yo me salf de Alcela habra dos años, cansado de estudiar gramático, y he buscado esta invencion y manera de vida con la cual me hallo muy bien, porque nunca me faltan en ella cinquenta escudos que gastar y jugar... Ande de tierra en tierra a mi gusto y sin cuidado y hasta ahora se diez y siete maneras de pedir limosna y sacarla aunque sea de un bronce: a unos llorando, a otros con exclamaciones y con diferentes tonos ...; eramos ocho de camarada sin otras tantas amigas que llevabamos ;" Again on page 388 the theft is even more apparent:" Y advertid que hay muchos que con poco temor de Dios movidos desta ociosa y mala vida, pudiendo trabajar en otras cosas, se hacen llagas fingidas, y comen cosas que les hacen dano a la salud para andar descoloridos y mover a la piedad. que no se les debe, fingiendo otras maneras e invenciones para este efecto, y haciendose mudos y ciegos, no lo siendo, y torciendo a sus hijos pies y manos y cogándoles, que son cosas dignas de llorar y aun de remediar." In this passage Herrera's words have been appropriated without the least change.)

Guzzan finds irresistible charm in the life of a strolling player, "pareciame bien la vida libertada y vagabunda desta manera de gente;" (Sayavedra II, lib.iii.Cap.vii, Rivap.418.) and in addition he fell in love with "una buena oficiala de todo". Pablos' senti-\
ments and experience were the same, "En carecicronmo tanto la vida de la farandula, y yo, que tenia necedidad de arrimo y me

I Almost with at morning profession and a to the established -pril at lay out the a last paybole and governor had a discussion work to the course our standard of the course our serve are contains. performed and the called the color of the color of the called the color of the called th the first against the commencer will be added to the state of the Tarthaland and the second of the second and the second of and the second s generally in the other party and the state of the state o THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE This is the second of the seco THOU I SHOULD SEE THE SECOND SECTION OF THE PARTY OF THE - (Except important and a second not a second new particular and a second new particul Maria de la casa de la man and the second seco make the contract of the contr told the second And the state of t where the University is made in our party in the country of the last of the la All the first of the second of and the same of th deal from Complet training 400 of realmost at the property

habia parecido bien la moza, concerteme por dos años con el autor."(II,ix.) When Guzman reached Valencia he was a member of the company and had won the favor of his "oficiala": Fablos was equally fortunate upon his arrival at Toledo. After serving their apprenticeship in minor reles both boys developed some ability and became valuable acquisitions to their respective troupes, even to the point of passing judgment on comodies that were submitted to root their approval. Ambitious poets were referred to Guzman: "Vuesu merced nos haga merced de leella, que aquí esta el señor Guzman que es hombre de buen gusto, y le cometo el ver este negocio, y estaré a lo que dijere." (Sayavedra, II? lib.iii, Cap.x.) Pablos was the censor for his company: "Si alguno venía a leer comedia, yo era el que la oia."(II,ix.) Guzman's ambitious poet complained that his judges "tenien hecho el estomago al verso de Lope de Vega (ibid.p.422.); while Palos expresses his surprise at the number of comedy writers by saying," que yo me acuerdo antes que si no eran comodias del buen Lope de Vega, y Ramon, no habia otra cosa."

Finally Pablos has a precedent in becoming "galan do monjas", for one of Guzman's companions at Alcala (Sayavedra II.lib.ii, Cap.vi.) had suffered from this obsession. The latter discourses at length upon whether anticipation be more enjoyable and desirable than realization. It is Pablos' conclusion that "galanes de monjas" are always "en visperas del contento." (II/Cap.ix.)

Pablos' determination to leave Spain for the Indies was a natural one for a picaro. Aleman makes Sayavedra's worthless brother do this very thing.(II; libiii, Cap.iv.p.298.)Guzman himself confidently expected that a journey and a change of scene

10.00

was do not not not be seen the payment of not otherwise about THE OWNER OF THE REAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS OF now before a transported to the first own that the property of party of the second sec the pipers were broughten and man weigh state of spinnings and After a company of the party of the control of the will be tall and an income before to being the better property appropriate the control of the property and the control of the control o The second secon After a walking to the same of All the property of the last o and the latest the state of the and the state of t The second of the second second second second second

would make a law-abiding citizen of him, 2 " y desde aquel mismo dia comence de aliñar mi viaje, llevando proposito de allí ade-lante hacer libro nuevo, lavando con virtudes las manchas que me causo el vicio." (Aleman, II, lib.i, Cap. vii, p. 282.) And again after robbing the widow whom he had served as steward (Aleman II, lib.iii, Cap. vii, p. 352.) he had the same intention, "queriame pasar a Indias, y aguardaba embarcación comoquiera que fuese."

Thus Quevedo owes the greater part of his episodes to the author of kara Lazarillo, to Aleman and to Sayavedra. The elements of the narrative parts of the Buscon are the adventures of his predecessors. Pablos' early chilshood is identical with Lazarillo's. His hardships under the schoolmaster, Cabra, were colored by the sufferings of Lazarillo with the blind beggar, with the priest and with the esquire; his experiences at Alcala, with women, as actor, as "galan de monjas", and finally his determination to leave Spain for the Indies all have their roots in either Lazarillo or Guzman. It can be said that Quevedo appropriated to his own use the episodes that were best adapted to compass the utter destruction of a moral sense in Pablos.

A word should be said of the <u>Buscon's</u> indebtedness to the Celestina. To (uevedo themere suggestion of an old woman meant that she must of necessity be a procuress. Pablos' mother was a "zureidora de gustos" and a witch as well, with her bea set up over sogas de ahorcado". Cabra's aunt alone escapes these attributes, but she was both blind and deaf. The housekeeper at Alcala Cipriana, was conqueridora de voluntades y corchete de gustos, que es lo mismo que alcagueta". La Guia in Madrid "templaba gustos y careaba placeres" and showed great skill "en remendar virgos y adobar doncellas." Each one of this trie had her resarie grande,

.

her prayers and her proverbs. The passage from the España Defendida, cited above, is enough to prove Quevedo's admiration Total; for the great prototype of the Celestina literature. His approbacion to the Ballesteros translation of the Comedia Eufrosina in 1631 indicates his familiarity with the long series of Celestinas. (cf. Menendez y Pelayo; Origenes de la Novela III, pp.61-2) One of the later ones, La Lena, (MY Milan, 1602) may have suggested to him Pablos' parentage. What could have been more appropriate than a procuress mother and a barber father? The offspring of the barber Remiro and the procuress Lena might well be a Pablos. (cf. La Lena, Acto Quinto, Scena ix.)

me may hopefully some public over on the world

\*

marked with most interesting the second real party and a second real party.

STREET, STREET

REPORTS AND ADDRESS OF THE PERSON AND THE PERSON AN

NAME AND ADDRESS OF THE PARTY O

the first against the contrast of an incompanies and the discount

maked the price of the price of

The second secon

Far more interesting than the superficial similarity of the adventures of Lazarillo, Guzman and Pablos is the fundamental difference in the character of the story of each. The very similarity of the circumstances in which they are placed serves only to accentuate this difference. Lazarillo and Pablos have little enough in common, and Guzman, the looms between them utterly distanct from both. To characterize them briefly, Lazaillo is the comparatively guileless rogue, driven to harmless thievery by his despicable masters. He tells his story naively with the air of one who is confident that his hearers will find nothing to censure but rather will commend all. One cannot help rejoicing that Lazarillo never really grew up, he might have developed into a Guzman and lost his charm. One resents Tratado vii, Como Lazarillo se asento con un Aguacil.etc., because the transition from Lazarillo, the servant of the buldero to Lazarillo the willingly deceived husband is too abrupt. Parhaps the author left him at this was stage of his development because he realized that the man would be as topellent as the boy had been winning.

Guzman is the complete rascal. A sneak thief in his youth and an embezzler at maturity, he has served in the galleys and repented of his ways. He tells his story with reluctance and as part of his hard penance in order that his experience may be a warning to others. His criminal life had been a full one and well rounded. Aleman declared that it was his purpose to make him a warning rather than an example. Hence his story is told in the manner of a penitent at an experience meeting. He suggests a sad-faced person who sinned gloomily, not cheerfully like Lazarillo. The contrast between the two lies in the fact that

Can more interesting then the superficial similarity betwhen the adventures of Gurman, Lezarillo and Pablos is the fundamental difference in the story of each

ГУ

Dorton

ANTHOR MACHE INC. SARE MALE and subject to the later than the same of the later of th god' promis model and bear the control of the contr sample statement than and the companion of the best treatment of the same of t and the second of second and a second mission rears ago of our of process officers of the relative file spaces at the rest well-page at the feet to the effective Property and the Company of the Control of the Cont takes will you make a liber worse and based over period by while Married the "weight out her hand may be need to be a benefit and and the best of the contract o manifold and the interests of the African County and American and amount . Paragon and all formation of chemicals of all Paragon of Minimalists 124 to 10 Percent to the Every water of madest the second or of time on the fall beatings of the second 

After the part to be a former of the property of the part of the p

Lazarillo was a normally vicious boy and that Guzman is a canting penitent with an ungovernable desire to philosophise upon his own transgressions.

Pablos is a menster of wickedness with a sneer for every virtue. In his code, if indeed he had one, every act is permissible. His utter lack of a moral sense and human feeling makes of him the most unprincipled figure in Spanish literature. He has not one redeeming feature, and the marvel is that in spite of it he is not exaggerated. He softened just once, and he describes his emotions in just one word, enternecime, It was forced from him by the sight of his father's body lying quarteherd at the cross-roads before Segovia. Twice he wept, the first time when he was rebuked by his master after receiving ill treatment at the hands, or rather throats, of the stadents at Alcala, the second time "de enojo" after being the victim of another filthy jest at Alcala. He describes the death of his parents with grim humor, robs his kind master, deceives his friends to his own advantage, attempts deceive women into marrying him, telling us at the same time that his motives are the coarsest. He assists at the cold blooded killing of a bailiff, and the last glimpso that we have of him is with a whore on his arm bound for the Indies. When Lazarillo deceives his masters we laugh with real satisfaction; Pablos forces our laughter not by the success of his schenes but by the abruptness of his sallies.

Three such divergent characters must have been the result of distinct purposes or distinct individualities in their authors.

The author of Lazarillo was a keen observer of life with a craving for a realistic story. Above all he wished to satirize certain aspects of the Churchs

patrum , at this ratio for all out of the patrum and the contract of the patrum of the

. There has been a city or consider he provide a six assistant "There are not four appears, now have not designed the purpose and not expected width and have many has above from a to what with him addition of experience of mail and almost the self of the till ye all finds at Director and have present authorities and the and -byd at the sales real planting of the property of the party of the pa located and of a substance of the contract of AN DESIGNATURE SERVICE STORE STREET, MAN THE PROPER THAT TO RESIDENCE male design of the second seco thereast III privileges with selice all privileges are M date AT THE MARKET OF STREET, THE STREET, ST. ASSOCIATE OF ASSOCIATE, THE AUGIN AND THE PROPERTY OF STREET AND ADDRESS OF SHIP INCHES name of the deleterate wild by deleter of another and all along the contract of the ere the case to the court of the court of the court of the to be gainful, not printed but where process adjusted apparent the extension will always and only the property and their many terms and the room armed the real cut as a calling of the published assemble fitting will walter laws off - during on purchase and perforage out toward page Company of the compan . Section say to mentione out of the

An element of any and the market make the control of the market by the control of the control of

certain types of men engaged in its service, and that pathetic result of the incompatibility of an antiquated sense of honor and new economic conditions - the penniless hidalgo. The fact that Lazarillo's story is more a succession of disconnected sketches than a developping story seems to indicate, more or less vague—ly to be sure, that the authors motive was satire, and not narrative, or perhaps more exactly, satire on a narrative skele—ton. The result of this synthesis was the halting creation of a picaresque novel. The stroke of genius came in the adoption of the autobiographical form, which added the elements of intimacy, vividness and rapidity.

Mateo Aleman was the first to realize fully the possibilities of the form of fiction outlined in the Lazarillo. There could be no better vehicle to carry the load of the autobiography of a rascal and the philosophical musings with which he chose to lard it. He was himself something of a rogue, and it is to be presumed that he had at hand a copious supply of secondrate sermons. He preserved only the fundametal idea of the Lazarillo - the protagonist must be a rogue. He bent all his efforts to the formation of a connected narrative, taxing his well known ingenuity as a hypocrite to convince has readers of the genuine repentance of his rascal hero. A hypocrite can never possess the gift of satire, consequently Guzman lacks the penetrating and satirical humor of Lazarillo and Pablos, and comes to be a preaching villain who is interesting only when he forgets that his whole existence is not roguery but preaching.

The predominating spirit in all the early writings of Quevedo is satire, corrosive and burning, both in verse and in prose.

Until his introduction to politics in 1614, after his departure

And the second section of the section o

for Italy to join Don Pedro Giron, Duque de Osuna, his vein was the satire of the Sueños . The creation of the inhumanly objective Pablos was a means to enhance further the keenness of his observations. This period in Quevedo's life was one of blackest pessimism and his indulgence of his pessimistic tendency in satire culminated with the Buscon. He had reached that point where he could the create in Pablos an individual without conscience and who could see only what was hideous. To Pablos nothing was good or bad, because his creator kad left out of his make-up the moral sense that could distinguish between good and bad and between cruel and tender. Pablos is merely the neutral glass through we'll are to see human folly, cruelty and vice in its most revolting aspect. In the Sachos we true see the same picture in all its details, but in Pablos it becomes animated and its lesson is driven home. After seeing Pablos surroundings through Pablos' eyes we hear his mockery and jeers. We satire could be more ornel than this.

THE STATE OF THE PARTY OF THE STATE OF whether all the party of the party of the party of the landauty province of the residence of some Lage of the Lage of The same area of the contract THE STREET STREET, AND IN COLUMN 2018 AND ADDRESS OF THE STREET, T party harmon but of a proper of rains beneditive region at specific Assistance or manufacture of the beauty of the African States are a consister to the same of the contract of Charles and the second THE PARTY NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PARTY N and the second s place with men or or or or property and business made in comment of the comment of th and all poster of the contract milder produce the first parties on the second parties and the second parties and the second parties and the second parties and the second parties are the second parties and the second parties are the second parties and the second parties are the secon , Many Take against a fire one of the following the Art Section of the Contract of the Contrac and any displayed the party of the







| This book is due on the last date stamped below, or report books age subject to immediate recall.  RECEIVED INTERLIBRARY LOAN  APR 26 67 - 7  PMAY 9 1984  JUL 30 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED RECEIVED INTERLIBRARY LOAN  JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  INTER-LIBRARY  LOAN  MAY 5 1970  RECOLD JUN 2 3 77 - 3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.67  LECEIVED General Library  Library in of California   | 14 DA  | Y USE                     |
|--|--|---------------------------|
| This book is due on the last date stamped below, or Renewed Books are subject to immediate recall.  RECEIVED INTERLIBRARY LOAN  APR 26 67 - 7  MAY 9 1984  JUL 30 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED Received in Interlibrary Loan  JUN 2 1 1984  THEREIS AND JUN 2 3 77 - 3 PM 7 1  LDAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2 3 77 - 3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library Loan  LD 21A-60m-2.'67   |  |                           |
| Renewed books are subject to immediate recall.  RECEIVED INTERLIBRARY LOAN  APR 26 67 - 7  PIMAY 9 1984  JUL 30 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  RECEIVED RESeived in Interlibrary to  JUNI 2 1 1984  TMASS.  INTER-LIBRARY LOAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2377 - 3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library L |  |                           |
| RECEIVEDC INTERLIBRARY LOAN  APR 26'67-7 PMAY 9 1984  JUL 30 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED RECEIVED IN 1984  JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  MAY 5 1970  RECOLD JUN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.767  General Library  LD 21A-60m-2.767  LD 21A-60m-2.767  RECOLD JUN 2377-3 PM 7 1   | to the date to which renewed.  |                           |
| JUL 3 0 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED RECEIVED IN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  MAY 9 1984  JUN 2 1 1984  General Library  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LD 21A-60m-2.'67  | Renewell blocks are sup  | ject to immediate recail. |
| JUL 3 0 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED RECEIVED IN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  MAY 9 1984  JUN 2 1 1984  General Library  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LD 21A-60m-2.'67  | 11. 100  | DEAT.                     |
| JUL 3 0 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED RECEIVED IN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  MAY 9 1984  JUN 2 1 1984  General Library  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LD 21A-60m-2.'67  | The same of the proof of the same of the s |                           |
| JUL 3 0 1968 1 8UNIV. OF CALIF., BERK.  EIVED REGEIVED in Interlibrary to  JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  LDAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LD 21A-60m-2.'67  LD 21A-60m-2.'67   |  |                           |
| JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  INTER-LIBRARY LUAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LUCK General Library  LUCK General Library  LUCK General Library  |  | 3 1004                    |
| JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  JUN 2 1 1984  INTER-LIBRARY LUAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2377-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LUCK General Library  LUCK General Library  LUCK General Library  | JUL 3 0 1968 1 8   | NIV. OF CALIF. RERK       |
| JUNI 2 1 1984  TOTAL OF THE PROPERTY LUAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library L |  |                           |
| MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67  General Library  LD 21A-60m-2.'67  LD 21A-60m-2.'67  | HECEIAE HA   | SIMM TU Infectious A      |
| MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1  LD 21A-60m:2.'67  LD 21A-60m:2.'67  LD 21A-60m:2.'67  LD 21A-60m:2.'67  LD 21A-60m:2.'67   | 25'68-10 AM  | IIIN 2 4 400 a            |
| INTER-LIBRARY LUAN MAY 5 1970  REC'D LD JUN 23 ? 1 - 3 PM 7 1'  LD 21A-60m-2.'67  General Library Library LD 21A-60m-2.'67   | Jul  | 1 1984                    |
| INTER-LIBRARY LOAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1  LD 21A-60m-2,'67  General Library  LD 21A-60m-2,'67  | Tenial   |                           |
| LOAN  MAY 5 1970  REC'D LD JUN 2371 -3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67 General Library  LD 21A-60m-2.'67 General Library  | man  |                           |
| LDAN  MAY 5 1970  RECD LD JUN 2377 -3 PM 7 1  LD 21A-60m-2,'67  General Library  LD 21A-60m-2,'67  | Marie .  | ~                         |
| MAY 5 1970  REC'D LD JUN 23 71 -3 PM 7 1  LD 21A-60m-2.'67 General Library  Collidaria   |  |                           |
| LD 21A-60m-2,°67  LD 21A-60m-2,°67  General Library  College of Co |  |                           |
| LD 21A-60m-2.'67 General Library   |  |                           |
| DD 21A-00m-2, 01 . The imposition of Colifornia  | REC'D LD JUN 2371-3 PM 7 1   |                           |
| (H24Is10)476B Oniversity of Cantornia Berkeley   | LD 21A-60m-2,'07<br>(H24Is10)476B  | University of California  |



